

Montagehandleiding

SpeedRoller Afdekkap / Tochtafdichting

NL

Montageanleitung

SpeedRoller Abdeckhaube / Zugluftdichtung

DE

Manuel de montage

SR Capot de protection / Joint d'étanchéité

FR



Toepasbaar op **Novoferm Strong / Prime / Basic / Economic**

Anwendbar auf **Novoferm Strong / Prime / Basic / Economic**

Applicable à **Novoferm Strong / Prime / Basic / Economic**

novoferm

Montagehandleiding
SpeedRoller Afdekkap
SpeedRoller Tochtafdichting

Nederlands



novoferm

Inhoud

NL

| | |
|----------------------------------|----|
| 1. Inleiding | 2 |
| 2. Voorbereiding | 4 |
| 3. Onderdelen | 18 |
| 4. Montage afdekkap..... | 21 |
| 5. Kunststof afdekkap | 26 |
| 6. Stalen afdekkap..... | 34 |
| 7. Plaatsen..... | 42 |
| 8. Montage tochtafdichting | 49 |
| Copyright | 53 |

Geachte klant,

Dank u voor het kiezen van een Novoferm kwaliteits produkt. We hopen dat u er tevreden over bent en dat het al uw verwachtingen overtreft. Mocht er iets niet naar volle tevredenheid zijn, dan kunt u contact opnemen met onze Customer Service op telefoonnummer **088-8888-112***

De juiste bediening en vakkundig onderhoud beïnvloeden de prestaties en de levensduur van de deur in hoge mate. Bedieningsfouten en gebrekbaar onderhoud leiden tot onvermijdelijke storingen in de werking. Bovendien is een duurzame en veilige werking alleen bij vakkundige bediening en zorgvuldig onderhoud gegarandeerd.

* only available in the Netherlands

* nur in den Niederlanden

* disponible uniquement aux Pays-Bas



Let op!

Afhankelijk van de bestelde toebehoren kan de levering bijkomende handleidingen bevatten, bijvoorbeeld voor de besturing van de deur. Lees deze handleidingen ook zorgvuldig en volledig door. Neem de opmerkingen in acht en volg de veiligheids en waarschuwingsrichtlijnen van deze handleidingen nauwkeurig op.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

1. Inleiding

NL



Belangrijk!

- Het toepassingsgebied van deze afdek-kap en deze tochtafdichting is vast-gelegd in de EN 13241
- Bij inbedrijfsstelling dient de ter zake kundige monteur te letten op mogelijke gevaren en er zich van te overtuigen dat de deur met de afdekkap in balans is en mechanisch goed functioneert zodat deze met de hand te bedienen is volgens (EN 12604 en EN 12453)
- Jaarlijks of om de 100.000 cycli moet er een onderhoudsbeurt worden uitgevoerd, afhankelijk van wat eerder voorkomt.
- Indien onderhoud niet jaarlijks door een gekwalificeerd servicebedrijf, met originele onderdelen uitgevoerd wordt vervalt elke aanspraak op garantie. (Informeer hiervoor bij uw dealer).

+ BELANGRIJK +++ BELANGRIJK +++ BELANGRIJK +

1.1 Algemene aanwijzingen

Lees de montagehandleiding eerst volledig door alvorens te monteren! Let op de opmerkingen en neem vooral de veiligheids- en waarschuwingsrichtlijnen in acht!

- Let er op dat algemeen geldende, wettelijke en overige bindende regelingen voor ongevalpreventie en milieubescherming, de nationale voorschriften evenals erkende technische regelgeving voor het veilig en deskundig uitvoeren van de werkzaamheden in acht worden genomen.
- Controleer of de meegeleverde bevestingsmaterialen voor de bouwkundige situatie geschikt zijn.
- Houd de volgorde aan zoals aangegeven is in de montagetekeningen!
- Gebruik altijd passend en goede kwaliteit gereedschap!
- Voer alle werkzaamheden aan de industriedeur enkel uit wanneer de deur buiten bedrijf is gesteld.
- Het niet opvolgen van deze instructies kan ernstig letsel of materiële schade tot gevolg hebben!

- De te gebruiken componenten zijn vervaardigd uit kwalitatief hoogwaardige, duurzame en solide materialen. Desondanks moet tijdens de montage de nodige voorzichtigheid worden betracht om beschadigingen te voorkomen.
- Vervang eventuele defecte onderdelen alleen door originele onderdelen, anders kan het veilig en juist functioneren van de deur niet worden gegarandeerd; bovendien vervalt in zo'n geval ook de garantie!



Waarschuwing

- Bij montage kunnen onderdelen vallen, waardoor personen gewond en voorwerpen beschadigd kunnen raken. Fixeer de afdekkap nauwgezet als u deze gaat monteren.
- Bij contact met netspanning bestaat gevaar voor electrocutie. Vergewis u ervan dat de elektrische installatie bij de klant aan de geldende veiligheidsvoorschriften voldoet.
- Schakel voor alle werkzaamheden de installatie spanningsvrij en beveilig deze tegen onbevoegd inschakelen. Stel de hendel voor noodopening - indien aanwezig - buiten werking.
- Voer las- en slijpwerken aan de snelroldeur enkel uit wanneer dat op die lokatie uitdrukkelijk is toegestaan. Er kan bijvoorbeeld brand of explosiegevaar bestaan! Zorg voor voldoende verluchting voor het lassen of slijpen omwille van ontploffingsgevaar van stof en andere brandbare stoffen.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

1.2 Onderconstructie en bevestiging

Installeer de afdekkap op een staal- of betonconstructie die stevig genoeg is om het gewicht van de afdekkap te kunnen opvangen. Montage op metselwerk, gipsbeton e.d. vereist de juiste montagematerialen. Zie het overzicht met montagematerialen op pagina 5.

- Wijzigingen of uitbreidingen van het geleverde product zijn enkel door de leverancier uit te voeren.
- Voor schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of door het verkeerd opvolgen van de montage-instructies is Novoferm Nederland BV niet aansprakelijk.

1.3 Toleranties

Alle onderdelen worden met de uiterste precisie geproduceerd binnen de standaard toleranties.

1.4 Functioneringstest

- Na voltooiing van de montage dient u de werking van de deur te controleren.
- Vul de eindcontrole lijst in de gebruikershandleiding naar waarheid in en onderteken deze samen met de Prestatieverklaring.
- Overhandig daarna deze montagehandleiding samen met de overige documentatie aan de klant.

1.5 In gebruikname



Waarschuwing

Door een defecte afdekkap of deur kunnen personen gewond of voorwerpen beschadigd raken. Gebruik de deur pas wanneer deze zich in een foutloze toestand bevindt.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

- Een elektrisch aangedreven deur mag pas in gebruik worden genomen na afgifte van de conformiteitsverklaring.
- Het gebruik van de deur is alleen toegestaan bij een omgevingstemperatuur tussen 0 en +40 graden Celsius.
- Instrukteer gebruikers hoe de deur te bedienen. Sta niet toe dat derden (bijvoorbeeld bezoekers) de deur bedienen.
- Deze montagehandleiding dient aan de klant te worden overhandigd en moet gedurende de gehele gebruiksperiode binnen handbereik worden bewaard.
- Wijzig niets aan de software van het programmeerbare besturingssysteem.



Waarschuwing

Door deurbewegingen kunnen personen gewond of voorwerpen beschadigd raken.

- Zorg er voor dat zich tijdens de deurbeweging geen personen of voorwerpen in het bereik van de deur bevinden.
- Grijp tijdens de deurbeweging niet in de geleiding en/of de bovenrol.
- Plaats nooit voorwerpen tegen het deurblad of tegen de bovenrol.
- Bevestig geen onderdelen aan het deurblad die het deurblad zwaarder of dikker maken
- Gebruik de deur nooit om personen of voorwerpen op te tillen.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

1.6 Demontage

Voor demontage van de afdekkap of tocht-afdichting dient hoofdstuk 4 t/m 8 door een ter zake kundige monteur in omgekeerde volgorde te worden uitgevoerd.



Waarschuwing

Bij demontage kunnen onderdelen naar beneden vallen, waardoor personen gewond en voorwerpen beschadigd kunnen raken. Fixeer de afdekkap bijvoorbeeld met een heftruck voordat u deze demonteert.

+++ WAARSCHUWING +++ WAARSCHUWING +++

2. Voorbereiding

NL



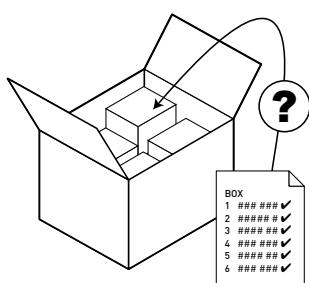
2.1 Opmerkingen vooraf:



- Deze instructies gelden voor standaard afdekkappen en tochtafdekkingen
- Gebruik de meegeleverde montageset
- Leg de afdekkap tijdens de montage op een schoon oppervlak
- Sleep de afdekkap niet over de grond
- Niet op de afdekkap of delen ervan staan
- Bij het installeren van meerdere afdekkappen dient u zorgvuldig alle onderdelen te sorteren!
- Meld eventuele transportschade onmiddellijk aan Novoferm Nederland BV.

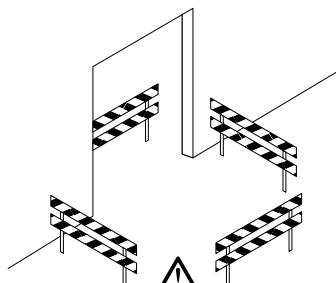
+++ LET OP! +++

2.2



| |
|----------|
| BOX |
| 1 #####✓ |
| 2 #####✓ |
| 3 #####✓ |
| 4 #####✓ |
| 5 #####✓ |
| 6 #####✓ |

2.3

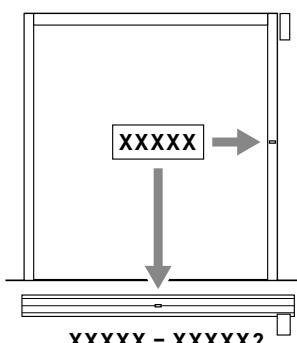


Controleer of de onderdelen juist zijn geleverd. Bij het installeren van meerdere deuren zorgvuldig sorteren.



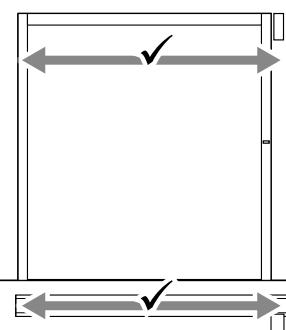
Zorg dat het werkgebied voldoende is afgezet.

2.4



Controleer het artikelnummer op de verpakking. Zorg dat u de juiste afdekkap bij de juiste deur heeft.

2.5



Controleer of de breedte van de afdekkap past over de breedte van de deur.



2.6 M Benodigde wand montageset (wordt meegeleverd)



- Elke deur wordt geleverd met de juiste, bijbehorende montageset
- Let op als u meerdere deuren moet monteren, dat u de juiste montageset gebruikt.
- De meegeleverde montageset is altijd de meest actuele versie
- Controleer of de meegeleverde montageset voor de bouwkundige situatie geschikt is

+++ LET OP! +++

Montage bij Isowand*

| Aantal | Beschrijving | Materiaal | Afmeting |
|--------|----------------------------|-----------|--------------|
| 16 | Zeskant Plaatparker 6,3x16 | Staal vz. | 6,3x16 |
| 20~32 | Flensmoer M6 DIN6923 | Staal vz. | met kartels |
| 20~32 | Sluitring M6 DIN9021 | Staal vz. | M6 |
| 10~16 | Draadeind M6 DIN975 | Staal vz. | L = ISO + 20 |

Montage bij Isowand (RVS)*

| Aantal | Beschrijving | Materiaal | Afmeting |
|--------|----------------------------|-----------|--------------|
| 16 | Zeskant Plaatparker 6,3x16 | RVS A2 | 6,3x16 |
| 20~32 | Flensmoer M6 DIN6923 | RVS A2 | met kartels |
| 20~32 | Sluitring M6 DIN9021 | RVS A2 | M6 |
| 10~16 | Draadeind M6 DIN975 | RVS A2 | L = ISO + 20 |

Montage bij Betonnen / Houten achterwand*

| Aantal | Beschrijving | Materiaal | Afmeting |
|--------|-------------------------------|-----------|----------|
| 16 | Plug S6 Fischer | - | 6x30 |
| 16 | Sluitring M5 DIN9021 | Staal vz. | M5 |
| 16 | Plaatschr. 4,8x38 DIN7981 C-H | Staal vz. | 4,8x38 |

Montage bij Betonnen / Houten achterwand (RVS)*

| Aantal | Beschrijving | Materiaal | Afmeting |
|--------|-------------------------------|-----------|----------|
| 16 | Plug S6 Fischer | - | 6x30 |
| 16 | Sluitring M5 DIN9021 | RVS A2 | M5 |
| 16 | Plaatschr. 4,8x38 DIN7981 C-H | RVS A2 | 4,8x38 |

Montage bij Stalen achterwand*

| Aantal | Beschrijving | Materiaal | Afmeting |
|--------|------------------------|-----------|----------|
| 16 | Taptite M6x20 DIN7500D | Staal vz. | M6x20 |

Montage bij Stalen achterwand (RVS)*

| Aantal | Beschrijving | Materiaal | Afmeting |
|--------|------------------------|-----------|----------|
| 16 | Taptite M6x20 DIN7500D | RVS A2 | M6x20 |

* Wijzigingen voorbehouden. De meegeleverde montageset is altijd de meest actuele versie.

2.7 Symbolen



Let op!



Aftekenen



Vorkheftruck



Uitmeten



Boren



Veiligheidshelm



Waterpas stellen



Vastdraaien



①②③, etc. Volgorde van

monteren

[1x] etc. Benodigd aantal

Montageanleitung

SpeedRoller Abdeckhaube

SpeedRoller Zugluftdichtung

Deutsch

novoferm

Inhalt

| | |
|---------------------------------|----|
| 1. Einführung | 8 |
| 2. Vorbereitung..... | 10 |
| 3. Teile | 18 |
| 4. Montage Abdeckhaube..... | 21 |
| 5. Kunststoff Abdeckhaube | 26 |
| 6. Abdeckhaube aus Metall..... | 34 |
| 7. Platzieren | 42 |
| 8. Montage Zugluftdichtung..... | 49 |
| Copyright | 53 |

DE

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein hochwertiges Novoferm-Produkt entschieden haben. Dieses Produkt wurde gemäß dem ISO 9001 Qualitätssystemen entwickelt und hergestellt. Wir hoffen, es übertrifft Ihre Erwartungen.

Der richtige Betrieb und die geeignete Wartung beeinflussen die Leistung und die Lebensdauer des Tors in einem hohen Grad. Betriebsfehler und schlechte Wartung führen unvermeidlich zu Fehlfunktionen des Produkts. Ferner kann ein nachhaltiger und sicherer Betrieb nur garantiert werden, wenn das Produkt richtig und mit sorgfältiger Wartung benutzt wird.



Hinweis!

Je nach bestellten Zubehörteilen kann es sein, dass die Lieferung zusätzliche Anleitungen, zum Beispiel für die Steuerung des Tors, enthält. Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig und gründlich durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Sicherheitshinweise und Warnrichtlinien in diesen Anleitungen einhalten.

+ **WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +**

1. Einführung

DE



Wichtig!

- Der Anwendungsbereich dieser Abdeckhaube ist in EN 13241 dargelegt.
- Nach Inbetriebnahme des Tors muss der qualifizierte Fachmann dieses auf potentielle Gefahren prüfen und sich selbst davon überzeugen, dass das Tor im Gleichgewicht ist und ordentlich funktioniert, sodass es manuell in Übereinstimmung mit EN 12604 und EN 12453 betätigt werden kann
- Jährlich oder nach 100.000 Zyklen muss eine Wartung durchgeführt werden (es gilt der jeweils fröhre Zeitpunkt).
- Wenn die jährliche Wartung nicht von einem qualifizierten Servicecenter unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt wird, erlischt die Garantie. (Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler.)

+++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++

1.1 Allgemeine Anweisungen

Lesen Sie zuerst die ganze Montageanleitung durch, bevor Sie mit der Installation beginnen! Bitte lesen Sie die Bemerkungen durch und nehmen Sie besondere Notiz von den Sicherheitshinweisen und Warnrichtlinien!

- Bitte beachten Sie stets die im Allgemeinen geltenden, gesetzlichen und anderen bindenden Regeln zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz, nationale Regeln sowie alle anerkannten technischen Bestimmungen für die sichere und fachkundige Ausführung der Arbeit.
- Prüfen Sie, ob die mitgelieferten Befestigungsteile für die entsprechende Konstruktionssituation passend sind.
- Befolgen Sie die Reihenfolge auf den Installationszeichnungen.
- Benutzen Sie immer passende und hochwertige Werkzeuge.
- Führen Sie Arbeiten an der Abdeckhaube nur aus, wenn das Tor nicht in Betrieb ist.
- Nichtbefolgen dieser Anleitung kann schwere Verletzung oder Sachschäden verursachen.

- Die Teile sind aus hochwertigen, nachhaltigen und soliden Materialien hergestellt. Dennoch müssen während der Installation alle notwendigen Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, um Schäden zu vermeiden.
- Ersetzen Sie mangelhafte Teile immer durch Originalteile, da sonst der sichere und korrekte Betrieb des Tors nicht garantiert werden kann und die Gefahr besteht, dass die Garantie ungültig wird!



Warnung

- Während der Installation besteht die Gefahr herabfallender Teile, die Personen verletzen oder Gegenstände beschädigen können. Befestigen Sie die Abdeckhaube während der Installation sorgfältig.
- Bei Kontakt mit Netzspannung besteht Stromschlaggefahr. Vergewissern Sie sich, dass die elektrische Installation am Kundenstandort den geltenden Sicherheitsanforderungen entspricht.
- Während aller Arbeiten an den Toren sollten Sie darauf achten, dass der Strom ausgeschaltet und das Tor vor unbefugtem Betätigen geschützt ist. Falls vorhanden, stellen Sie den Hebel zum Öffnen im Notfall ab.
- Führen Sie nur Schweiß- und Schleifarbeiten durch, wenn dies ausdrücklich zugelassen ist. Achten Sie darauf, dass Feuer- oder Explosionsgefahr bestehen kann. Stellen Sie sicher, dass eine angemessene Belüftung beim Schweißen oder Schleifen vorhanden ist, da Staub und andere brennbare Substanzen eine Explosionsgefahr verursachen können.

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

1.2 Teilstuktur und Befestigung

Installieren Sie diese Abdeckhaube an einer Wandstruktur, die stark genug ist, um das Gewicht aufzunehmen. Wenn Sie die Abdeckhaube an Mauerwerk, Gips usw. installieren, benutzen Sie dann die geeignete Befestigungsmaterialien. Siehe das Übersicht auf Seite 11.

1.3 Toleranzen

Alle Teile werden mit der äußersten Präzision innerhalb der normalen Toleranzen hergestellt.

1.4 Funktionstest

- Nach Abschluss der Installation muss der Betrieb des Tors geprüft werden.
- Übergeben Sie dann die Installationsanleitung zusammen mit der gesamten anderen Dokumentation dem Kunden.

1.5 Inbetriebnahme



Warnung

Ein fehlerhaftes Tor kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Benutzen Sie das Tor nur, wenn es sich in einwandfreiem Zustand befindet.

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

- Ein elektrisch gesteuertes Tor kann erst in Betrieb genommen werden, nachdem eine Konformitätserklärung dafür ausgestellt wurde.
- Dieses Tor darf nur bei Umgebungstemperaturen zwischen 0 und +40 Grad Celsius verwendet werden.
- Unterweisen Sie Benutzer in der Bedienung des Tors. Lassen Sie keine Dritten (zum Beispiel Besucher) das Tor betätigen.
- Diese Installationsanleitung muss dem Kunden gegeben werden und während der gesamten Nutzungszeit in Reichweite aufbewahrt werden.
- Modifizieren Sie die Software des programmierbaren Betriebssystems nicht.

Diese Installationsanleitung muss dem Kunden übergeben werden und während der gesamten Nutzungszeit aufbewahrt werden.

- Das Produkt darf nur vom Lieferanten modifiziert oder ergänzt werden.
- Novoferm Nederland BV übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch falschen Gebrauch oder durch falsche Durchführung der Installation verursacht wurden.



Warnung

Personen oder Gegenstände können durch Torbewegungen verletzt bzw. beschädigt werden.

- Vergewissern Sie sich, dass, wenn sich das Tor bewegt, sich keine Personen oder Gegenstände im Bereich des Tors befinden.
- Berühren Sie die Führungsschienen, die Spannfeder, das Spannband und die Umlenkrollen nicht, wenn sich das Tor bewegt.
- Stellen Sie keine Gegenstände gegen das Torblatt oder gegen die obere Laufrolle.
- Befestigen Sie keine Teile am Torblatt, die das Torblatt schwerer oder dicker machen könnten.
- Verwenden Sie das Tor nie, um Personen oder Gegenstände zu heben.

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

1.6 Zerlegen

Die Abdeckhaube oder Zugluftdichtung kann von einem qualifizierten Fachmann durch Ausführen der Anweisungen in Kapitel 4 bis 8 in umgekehrter Reihenfolge zerlegt werden.



Warnung

Beim Zerlegen besteht die Gefahr herabfallender Teile, die Personen verletzen oder Gegenstände beschädigen können. Sichern Sie die Abdeckhaube zum Beispiel mit einem Gabelstapler, bevor Sie sie abnehmen.

+ WARNUNG +++ WARNUNG +++ WARNUNG +

2. Vorbereitung

DE



2.1 Einleitende Bemerkungen:

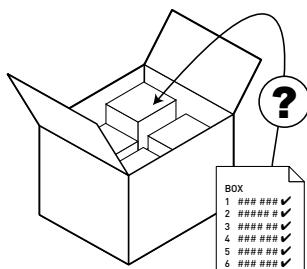


- Diese Anweisungen gelten für Standard Abdeckhauben und Zugluftabdichtungen
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Montagesatz
- Legen Sie die Abdeckhaube während der Montage auf einer sauberen Oberfläche
- Ziehen Sie die Abdeckhaube nicht über

- den Boden
- Nicht auf die Abdeckhaube oder Teile drauf treten
- Wenn Sie mehrere Abdeckhauben installieren bitte alle Teile sorgfältig sortieren!
- Melden Sie jeden Transportschaden sofort an Novoferm Nederland BV.

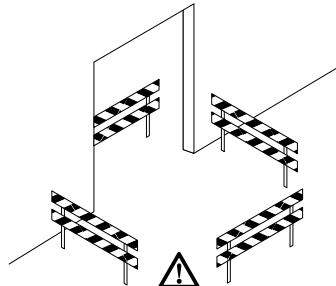
++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++WICHTIG ++

2.2



| |
|----------|
| BOX |
| 1 #####✓ |
| 2 #####✓ |
| 3 #####✓ |
| 4 #####✓ |
| 5 #####✓ |
| 6 #####✓ |

2.3

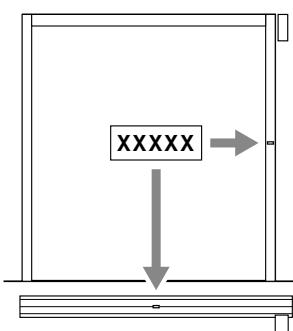


Vergewissern Sie sich, dass die richtigen Teile geliefert wurden. Achten Sie beim installieren mehrerer Tore darauf, alles richtig zu sortieren.



Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich angemessen abgesperrt ist.

2.4

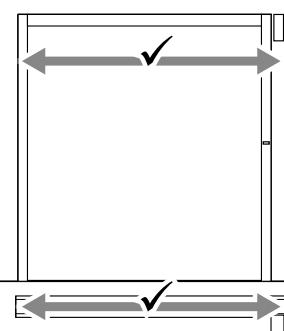


XXXXX = XXXXX?



Überprüfen Sie die Artikelnummer auf der Verpackung. Stellen Sie sicher, dass Sie die richtige Abdeckung an das richtige Tor montieren.

2.5



Überprüfen Sie ob die Breite der Abdeckhaube über das Tor passt.



2.6 M Erforderliches Wandbefestigungsset (im Lieferumfang enthalten)



DE

- Jede Abdeckhaube und Zugluftdichtung wird mit dem entsprechenden Montagesatz geliefert
- Verwenden Sie, auch wenn Sie verschiedene Tore montieren, den richtigen Montagesatz
- Der mitgelieferte Montagesatz ist immer die neueste verfügbare Version
- Stellen Sie sicher, dass der mitgelieferte Montagesatz für Ihre Situation geeignet ist

++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++ WICHTIG +++WICHTIG ++

Installation auf Iso Rückwand*

| Anzahl | Beschreibung | Material | Dimensionen |
|---------|-------------------------------|-----------|---------------|
| 16 | Sechskantkopf Parker-Schraube | Stahl vz. | 6,3x16 |
| 20 ~ 32 | Flanschmutter M6 DIN6923 | Stahl vz. | Mit Kartellen |
| 20 ~ 32 | Dichtungsring M6 DIN9021 | Edelstahl | M6 |
| 10 ~ 16 | Gewindestange M6 DIN975 | Stahl vz. | L = ISO + 20 |

Installation auf Iso Rückwand (Edelstahl)*

| Anzahl | Beschreibung | Material | Dimensionen |
|---------|-------------------------------|-----------|---------------|
| 16 | Sechskantkopf Parker-Schraube | Edelstahl | 6,3x16 |
| 20 ~ 32 | Flanschmutter M6 DIN6923 | Edelstahl | Mit Kartellen |
| 20 ~ 32 | Dichtungsring M6 DIN9021 | Edelstahl | M6 |
| 10 ~ 16 | Gewindestange M6 DIN975 | Edelstahl | L = ISO + 20 |

Installation auf Beton / Holz Rückwand*

| Anzahl | Beschreibung | Material | Dimensionen |
|--------|--------------------------|-----------|-------------|
| 16 | Dübel S6 Fischer | - | 6x30 |
| 16 | Dichtungsring M5 DIN9021 | Stahl vz. | M5 |
| 16 | Blechschaube DIN7981 C-H | Stahl vz. | 4,8x38 |

Installation auf Beton / Holz Rückwand (Edelstahl)*

| Anzahl | Beschreibung | Material | Dimensionen |
|--------|--------------------------|-----------|-------------|
| 16 | Plug S6 Fischer | - | 6x30 |
| 16 | Dichtungsring M5 DIN9021 | Edelstahl | M5 |
| 16 | Blechschaube DIN7981 C-H | Edelstahl | 4,8x38 |

Installation auf Stahl Rückwand*

| Anzahl | Beschreibung | Material | Dimensionen |
|--------|------------------|-----------|-------------|
| 16 | Taptite DIN7500D | Stahl vz. | M6x20 |

Installation auf Stahl Rückwand (Edelstahl)*

| Anzahl | Beschreibung | Material | Dimensionen |
|--------|------------------|-----------|-------------|
| 16 | Taptite DIN7500D | Edelstahl | M6x20 |

* Änderungen vorbehalten. Der mitgelieferte Montagesatz ist immer die neueste verfügbare Version.

2.7 Symbole



Hinweis!



Ausmessen



Gabelstapler



Messen



Bohren



Sicherheitshelm



Nivellieren



Festziehen



①②③ usw. Installations-
reihenfolge
[1x] usw. Benötigtes Anzahl

Manuel de montage

SpeedRoller Capot de protection

SpeedRoller Joint d'étanchéité

Français

novoferm

Table des matières

| | |
|---|----|
| 1. Introduction | 14 |
| 2. Préparation | 16 |
| 3. Pièces | 18 |
| 4. Installation Capot de protection | 21 |
| 5. Capot de protection en plastique..... | 26 |
| 6. Capot de protection en métal | 34 |
| 7. Placer le capot de protection..... | 42 |
| 8. Installation Joint d'étanchéité | 49 |
| Copyright | 53 |

FR

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Novoferm. Ce produit a été conçu et produit conformément au système de qualité ISO 9001. Nous espérons qu'il répondra à vos attentes et bien plus.

Une utilisation correcte et un entretien adéquat déterminent dans une grande mesure les performances et la durée de vie de votre porte. Une utilisation erronée et un mauvais entretien entraînent inévitablement un dysfonctionnement du produit. En outre, un fonctionnement durable et sûr ne peut être garanti que si la porte est utilisée correctement et entretenue avec soin.



Attention !

En fonction des accessoires commandés, la livraison peut englober des manuels supplémentaires, par exemple pour la commande de la porte. Veuillez lire attentivement et complètement ces instructions. Veuillez lire attentivement les commentaires et veillez à respecter les consignes de sécurité et directives d'avertissement figurant dans ces manuels.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

1. Introduction



Important !

- Le champ d'application de ce capot de protection et joint d'étanchéité est défini dans la norme EN 13241.
- Lors de la mise en service de la porte, le spécialiste qualifié doit vérifier les risques potentiels et s'assurer que la porte est équilibrée et fonctionne correctement de façon à pouvoir être actionnée à la main conformément à EN 12604 et EN 12453.
- Un service de maintenance doit être effectué chaque année ou après 100.000 cycles, en fonction de la première situation qui se produit.
- Toute maintenance annuelle non effectuée par un centre de service qualifié utilisant des pièces d'origine rendra la garantie caduque. (Veuillez prendre contact avec votre revendeur).

+ IMPORTANT +++ IMPORTANT +++ IMPORTANT +

1.1 Instructions générales

- Veuillez d'abord lire le manuel d'installation complet avant de commencer l'installation. Veuillez lire les commentaires et prendre tout particulièrement note des consignes de sécurité et des directives d'avertissement.
- Veuillez noter que les règles généralement en vigueur, réglementaires ou légales pour la prévention des accidents et la protection de l'environnement, les règles nationales ainsi que les règles techniques reconnues relatives à l'exécution sûre et professionnelle du travail doivent être observées à chaque instant.
- Assurez-vous que les éléments de montage fournis sont adaptés à la construction en question.
- Suivez la séquence comme indiqué dans les plans d'installation.
- Utilisez toujours des outils appropriés et de bonne qualité.
- N'effectuez des travaux sur la porte industrielle que lorsque celle-ci ne fonctionne pas.
- Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou endommager l'équipement.

- Les composants sont réalisés en matériaux haut de gamme, durables et résistants. Toutes les précautions nécessaires doivent toutefois être prises pendant l'installation pour éviter les dommages.
- Remplacez toujours les pièces défectueuses par des pièces d'origine. À défaut, le fonctionnement correct et sûr de la porte ne pourra pas être garanti et votre garantie risque d'être caduque!



Avertissement

- Lors de l'installation, il existe un risque de chute d'éléments qui pourraient blesser des personnes ou endommager des objets. Fixez bien les montants et le rouleau supérieur le temps de l'installation.
- Il existe un risque d'électrocution en cas de contact avec la tension du secteur. Assurez-vous que l'installation électrique sur le site du client est conforme aux exigences en matière de sécurité en vigueur.
- L'alimentation électrique doit toujours être coupée lorsque vous travaillez sur une porte. Elle doit en outre être protégée contre toute utilisation non autorisée. Fermez le levier d'ouverture de secours (s'il y en a un).
- N'effectuez des travaux de soudage et de meulage que si vous en avez expressément reçu l'autorisation. Faites attention, car il existe un risque d'incendie ou d'explosion. Prévoyez une ventilation suffisante lorsque vous soudez ou meulez, car la poussière et d'autres substances inflammables entraînent un risque d'explosion.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

1.2 Structure et fixation

Installez le capot de protection sur une structure en acier ou en béton suffisamment résistante pour absorber les charges du vent. Nous vous recommandons vivement de ne pas installer la capot de protection sur de la maçonnerie, du béton à base de gypse, etc. Nous vous recommandons de placer au préalable un cadre en acier solide.

1.3 Tolérances

Toutes les pièces sont fabriquées avec une précision extrême endéans les tolérances standard.

1.4 Essai de fonctionnement

- Une fois l'installation terminée, le bon fonctionnement de la porte doit être vérifié en utilisant la check-list finale fournie avec le manuel d'utilisation.
- Ensuite, remettez le manuel d'installation et toutes les autres documentations au client.

1.5 Mise en service



Avertissement

Une porte défaillante pourrait blesser des personnes ou endommager des objets. N'utilisez la porte que si elle est en parfait état.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

- Une porte à commande électrique ne peut être mise en service qu'après la délivrance d'un Certificat de conformité.
- Cette porte peut uniquement être utilisée à des températures ambiantes comprises entre 0 et +40 degrés Celsius.
- Montrez aux utilisateurs comment faire fonctionner la porte. Ne laissez pas des tiers (p. ex. des visiteurs) faire fonctionner la porte.
- Ce manuel d'installation doit être remis au client et doit être conservé à portée de la main pendant toute la période d'utilisation.
- Ne modifiez pas le logiciel du système de commande programmable.

- Ce produit ne peut être modifié ou complété que par le fournisseur.
- Novoferm Nederland BV décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect des instructions d'installation.

Avertissement

- Les mouvements de la porte peuvent blesser des personnes et endommager des objets.
- Assurez-vous qu'aucun objet ni personne ne se trouve sur le trajet de la porte lorsque celle-ci est manipulée.
- Ne touchez pas les rails de guidage, le ressort, la courroie ni la poulie de renvoi lorsque la porte se déplace.
- Ne placez jamais le moindre objet contre le tablier de la porte ou contre la rouleau supérieur.
- Ne fixez au tablier de la porte aucun composant susceptible de rendre le tablier de la porte plus lourd ou plus épais.
- N'utilisez jamais la porte pour lever des personnes ou des objets.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

1.6 Démontage

Le capot de protection et le joint d'étanchéité peut être démonté par un spécialiste suivant les instructions du chapitre 4 à 8 dans l'ordre inverse.



Avertissement

Lors du démontage, il existe un risque de chute d'éléments qui pourraient blesser des personnes ou endommager des objets. Par exemple, immobilisez le rouleau supérieur avec un chariot élévateur avant de le démonter.

+++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++

2. Préparation



2.1 Observations préliminaires:

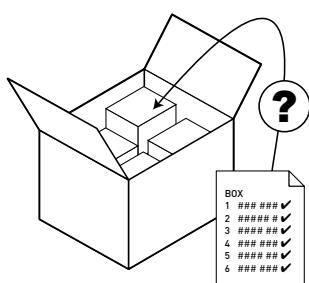


- Les instructions suivantes s'appliquent aux capots et joints SpeedRoller standard
- Utilisez le kit de montage fourni
- Pendant l'installation, placez le rouleau supérieur sur une surface propre
- Ne traînez pas le capot sur le sol.

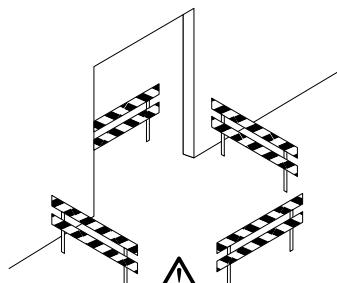
- Ne marchez pas sur le capot
- Vous devez soigneusement trier tous les composants lorsque vous installez des capots multiples!
- Signalez immédiatement à Novoferm BV tout dommage dû au transport.

+ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++AVERTISSEMENT +

2.2



2.3

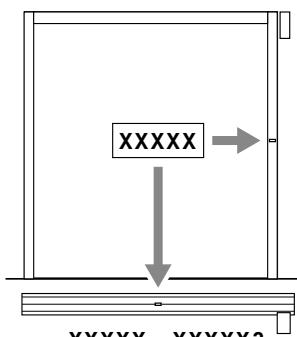


Assurez-vous que les pièces correctes ont été fournies. Si vous devez installer plusieurs portes, veillez à tout trier avec précaution.



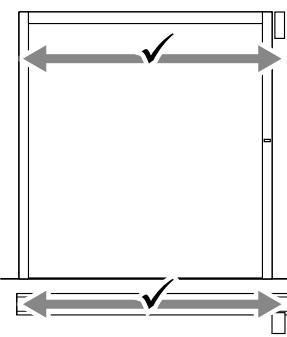
Assurez-vous que la zone de travail est correctement délimitée.

2.4



Vérifiez le numéro de pièce sur l'emballage. Assurez-vous que vous avez le capot correspondant à la bonne porte.

2.5



Assurez-vous que la largeur du capot correspond à la largeur de la porte.



2.6 M Nécessaire de montage mural (inclus)



FR

- Le capot de protection et le joint d'étanchéité sont fournis avec le kit de montage correspondant
- S'il vous plaît si vous devez assembler plusieurs portes, utilisez le kit de montage correct
- Le kit de montage fourni est toujours la dernière version
- Assurez-vous que le kit de montage fourni est adapté aux conditions structurelles

+ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++ AVERTISSEMENT +++AVERTISSEMENT +

Montage sur le mur Iso*

| Nombre | Description | Matière | Dimensions |
|--------|---------------------------|-------------|--------------|
| 16 | Plaque à vis hexagonal | Acier galv. | 6,3x16 |
| 20~32 | Écrou à embase M6 DIN6923 | Acier galv. | crénelé |
| 20~32 | Rondelle M6 DIN9021 | Acier galv. | M6 |
| 10 ~16 | Tige filetée M6 DIN975 | Acier galv. | L = ISO + 20 |

Montage sur le mur Iso (Acier inoxydable)*

| Nombre | Description | Matière | Dimensions |
|--------|---------------------------|---------|--------------|
| 16 | Plaque à vis hexagonal | RVS A2 | 6,3x16 |
| 20~32 | Écrou à embase M6 DIN6923 | RVS A2 | crénelé |
| 20~32 | Rondelle M6 DIN9021 | RVS A2 | M6 |
| 10 ~16 | Tige filetée M6 DIN975 | RVS A2 | L = ISO + 20 |

Montage sur le mur béton / bois*

| Nombre | Description | Matière | Dimensions |
|--------|--------------------------|-------------|------------|
| 16 | Fiche S6 Fischer | - | 6x30 |
| 16 | Rondelle M5 DIN9021 | Acier galv. | M5 |
| 16 | Plaque à vis DIN7981 C-H | Acier galv. | 4,8x38 |

Montage sur le mur béton / bois (Acier inoxydable)*

| Nombre | Description | Matière | Dimensions |
|--------|---------------------|---------|------------|
| 16 | Fiche S6 Fischer | - | 6x30 |
| 16 | Rondelle M5 DIN9021 | RVS A2 | M5 |
| 16 | DIN7981 C-H | RVS A2 | 4,8x38 |

Montage sur le mur d'acier*

| Nombre | Description | Matière | Dimensions |
|--------|------------------|-------------|------------|
| 16 | Taptite DIN7500D | Acier galv. | M6x20 |

Montage sur le mur d'acier (Acier inoxydable)*

| Nombre | Description | Matière | Dimensions |
|--------|------------------|---------|------------|
| 16 | Taptite DIN7500D | RVS A2 | M6x20 |

* Sous réserve de modifications. Le kit de montage fourni est toujours la dernière version.

2.7 Symboles



Note !



Mesure



Chariot élévateur



Mesure



Perçage



Casque



Nivèlement



Serrage

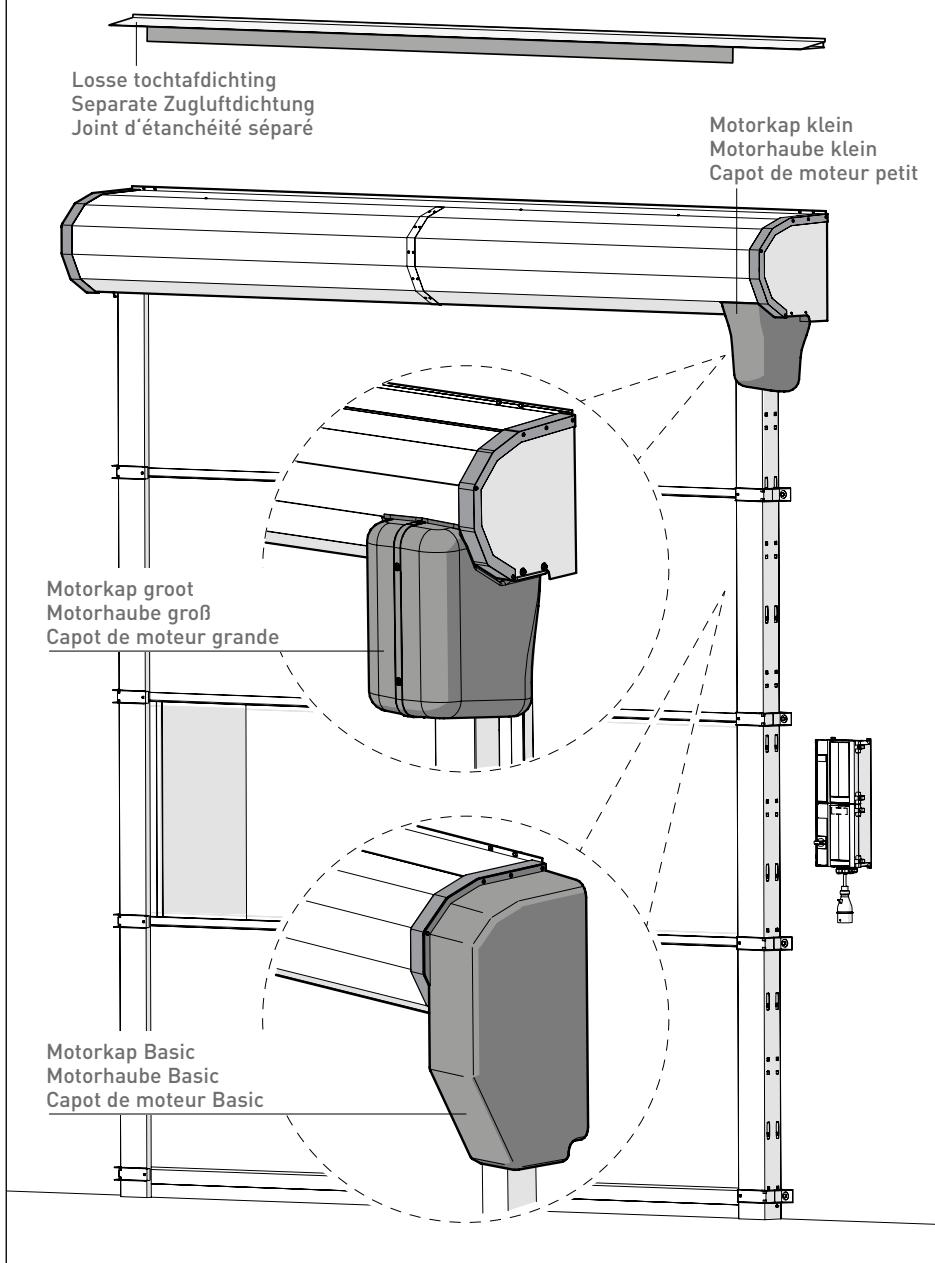


①②③, etc. Séquence
d'installation
[1x] etc. Nombre requis

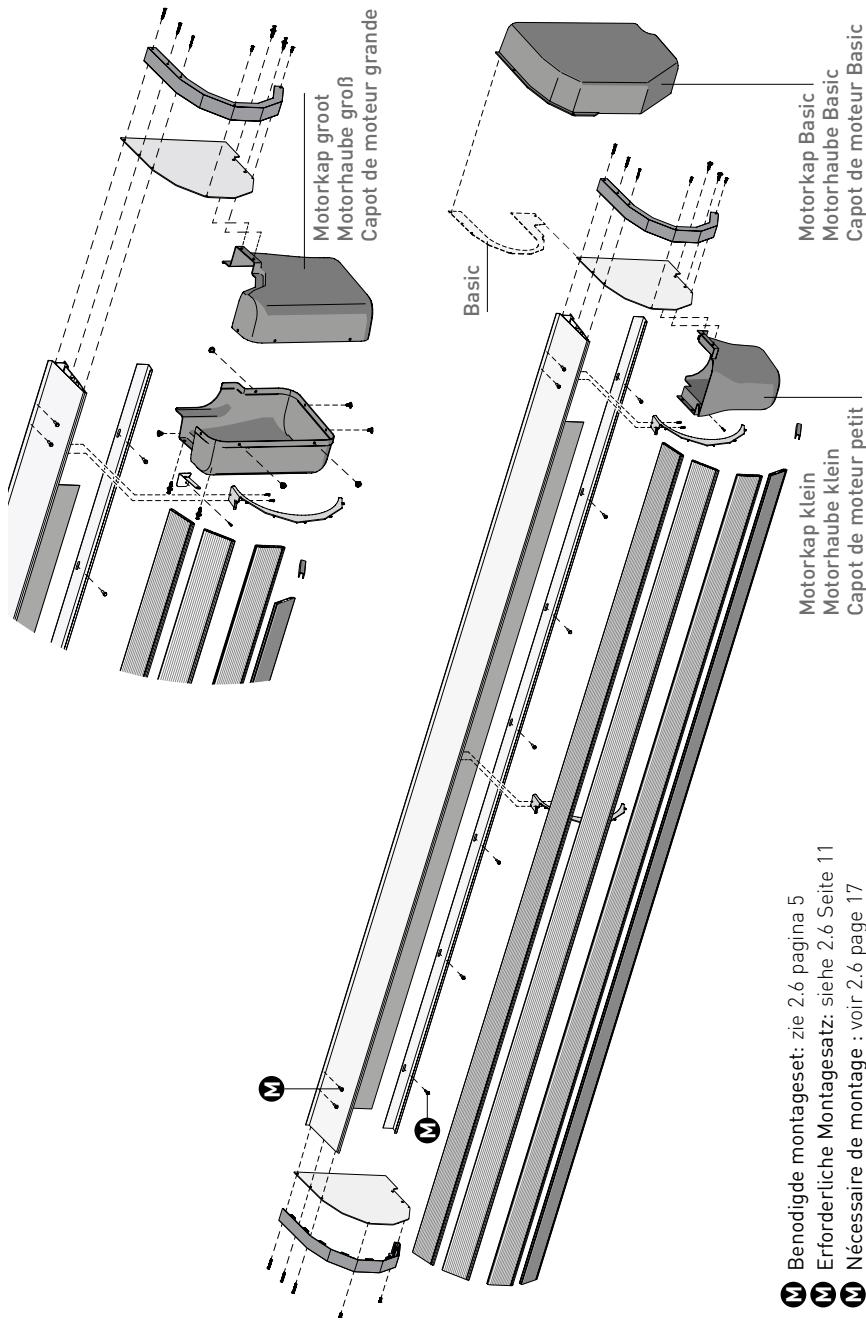
3. Onderdelen - Teile - Pièces

3.1

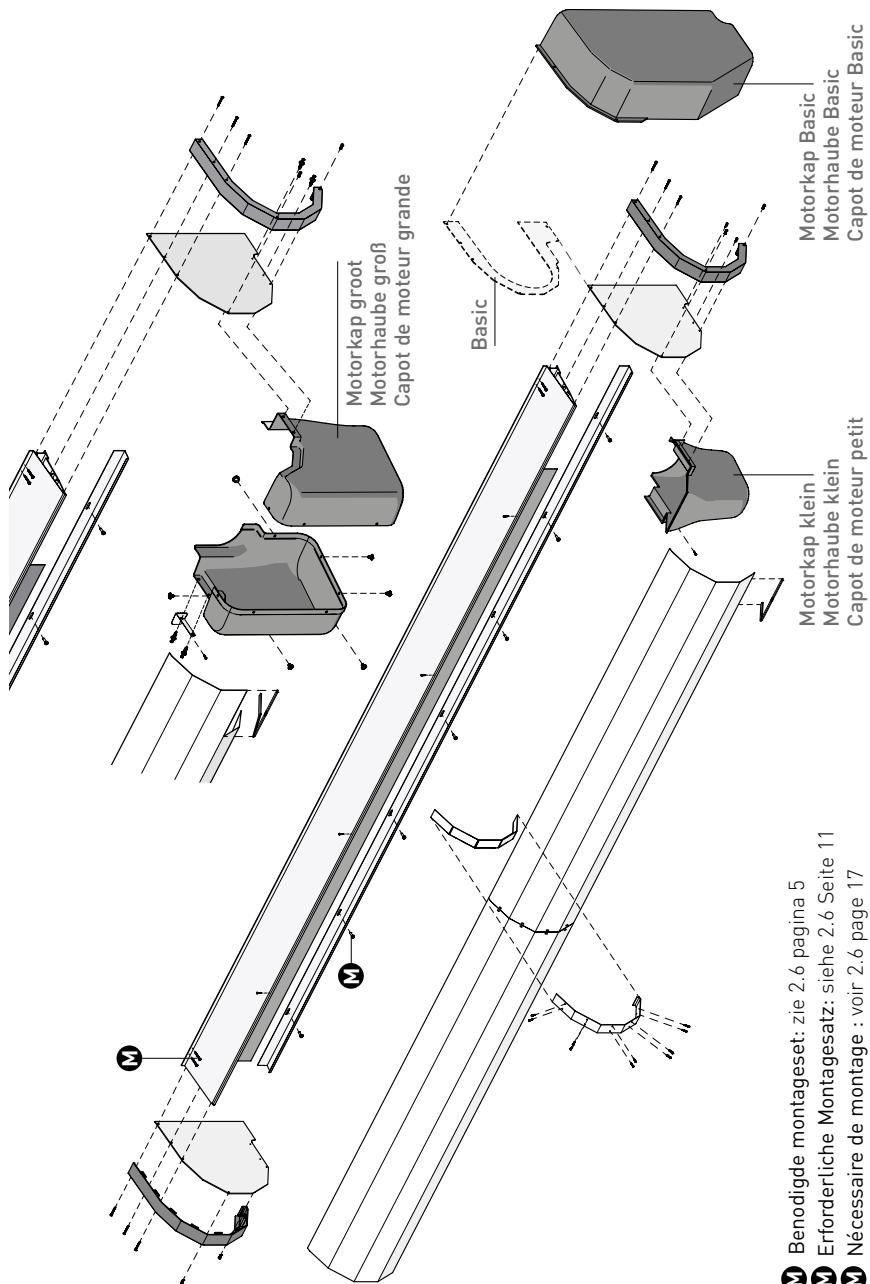
Overview



3.2 Exploded view - Kunststof afdekkap - Kunststoff Abdeckhaube - Capot de protection en plastique

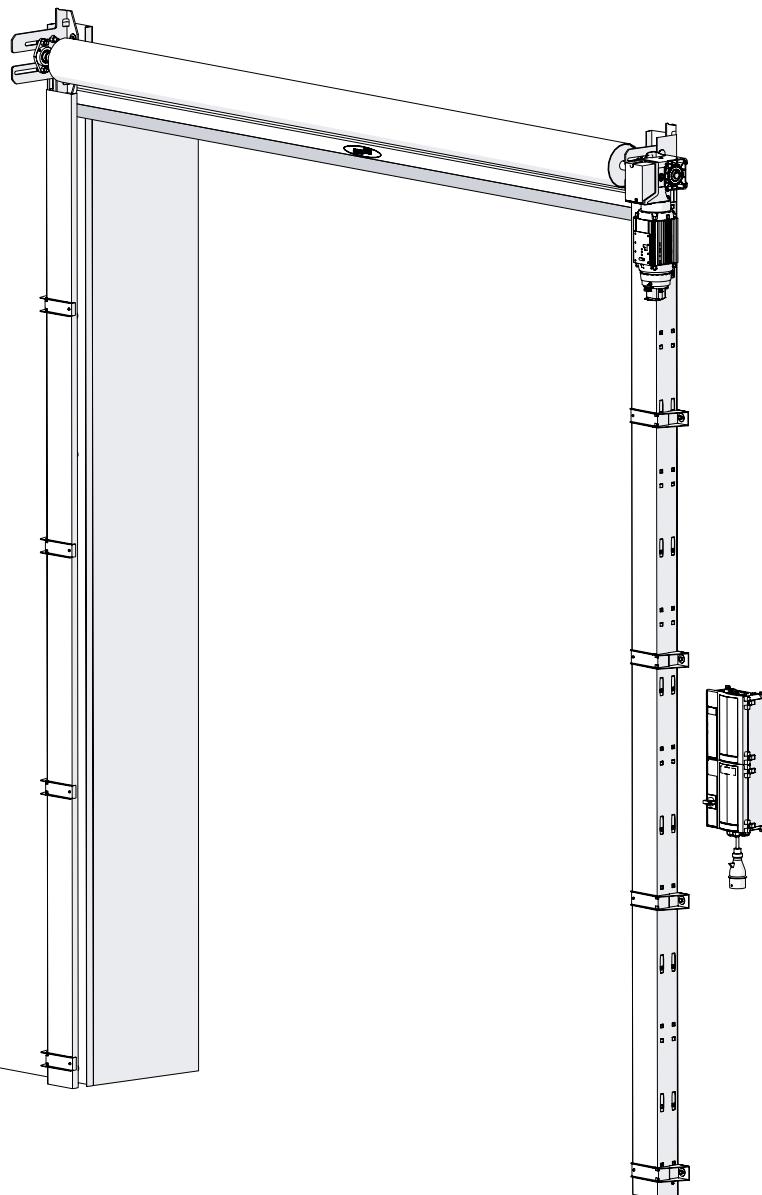


3.3 Exploded view - Metalen afdekkap - Abdeckhaube aus Metall - Capot de protection en métal

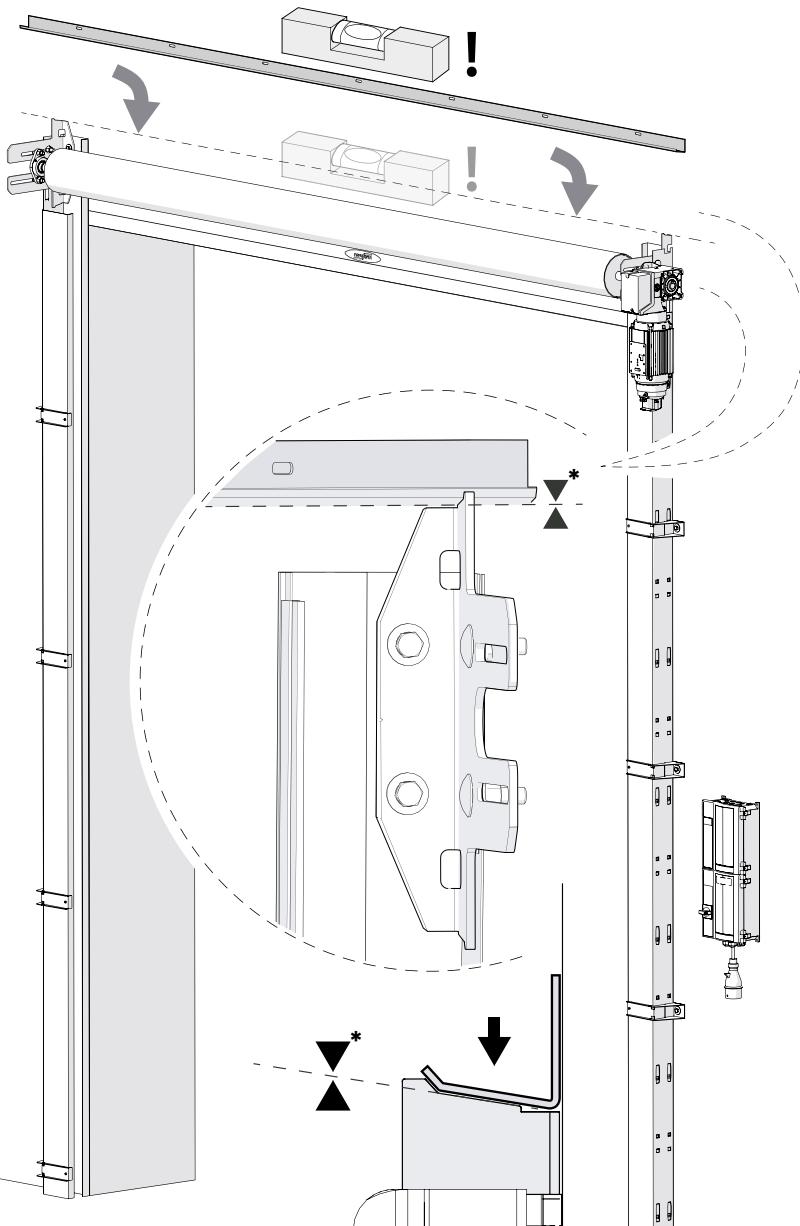


4. Montage Afdekkap - Installation Abdeckhaube - Installation Capot de protection

4.1



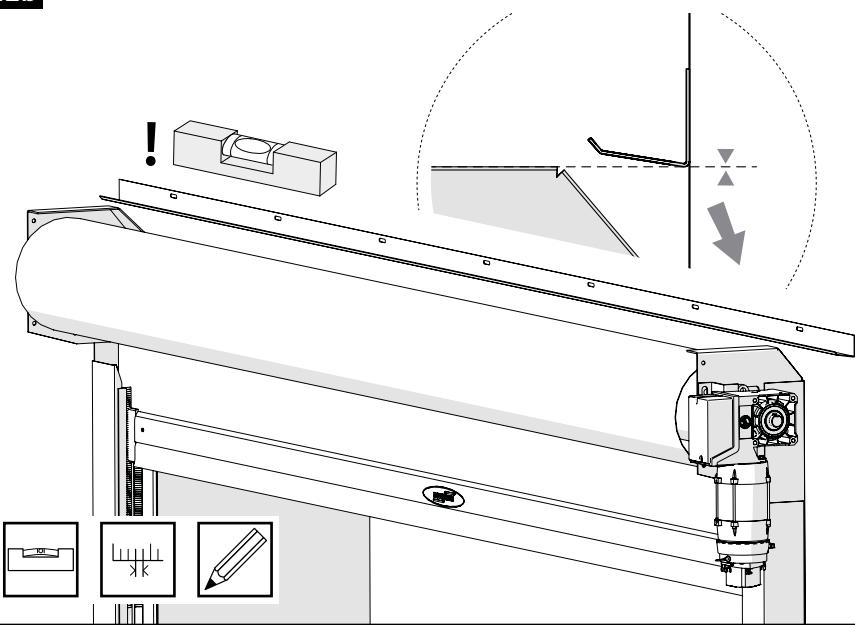
4.2a



- * Bovenrand console
- * Oberkante Konsole
- * Bord supérieur de la console



4.2b



ECONOMIC / BASIC

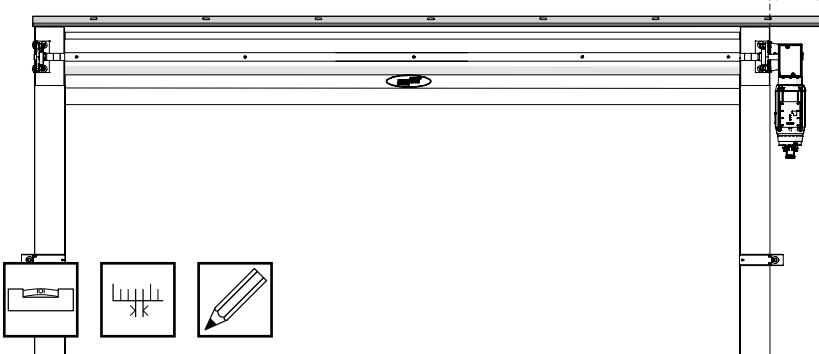
4.3

Basic met Motorkap Basic
/ mit Motorhaube Basic / avec capot de moteur Basic 35^{+5}_{-0} mm

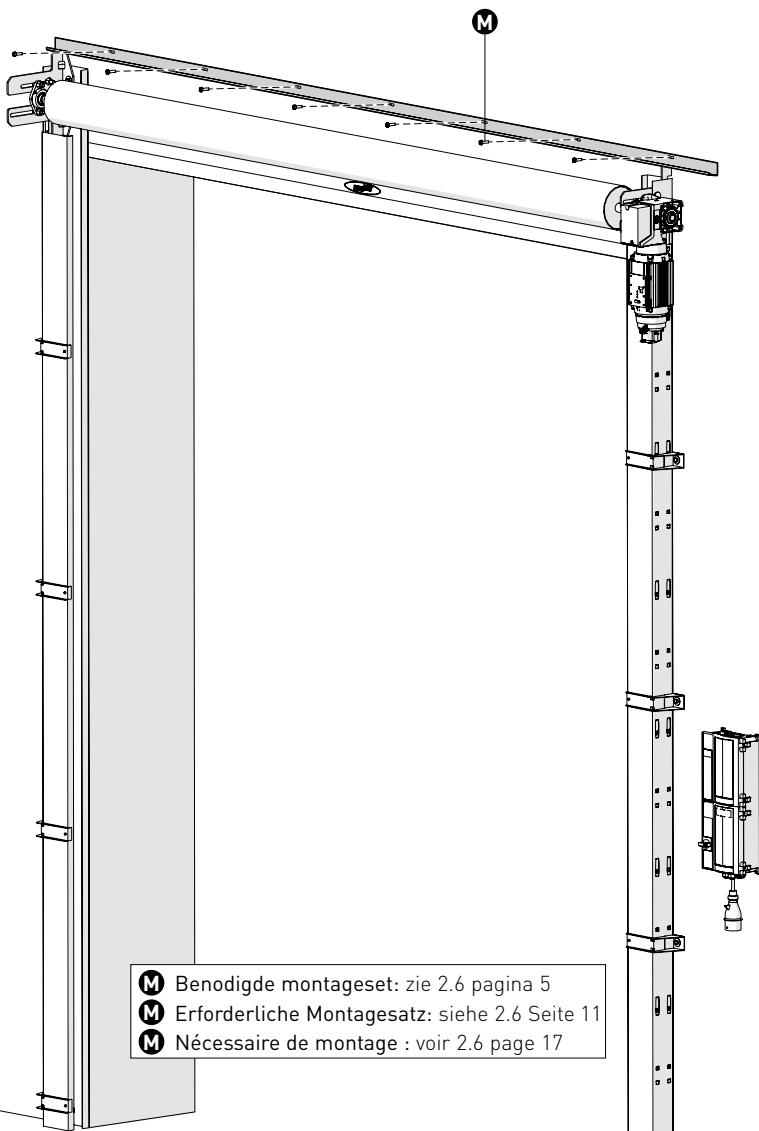
Basic met Motorkap groot
/ mit Motorhaube groß / avec capot de moteur grande 295^{+5}_{-0} mm

Prime / Strong / Economic met Motorkap klein
/ mit Motorhaube klein / avec capot de moteur petit 240^{+5}_{-0} mm

Prime / Strong / Economic met Motorkap groot
/ mit Motorhaube groß / avec capot de moteur grande 255^{+5}_{-0} mm



4.4

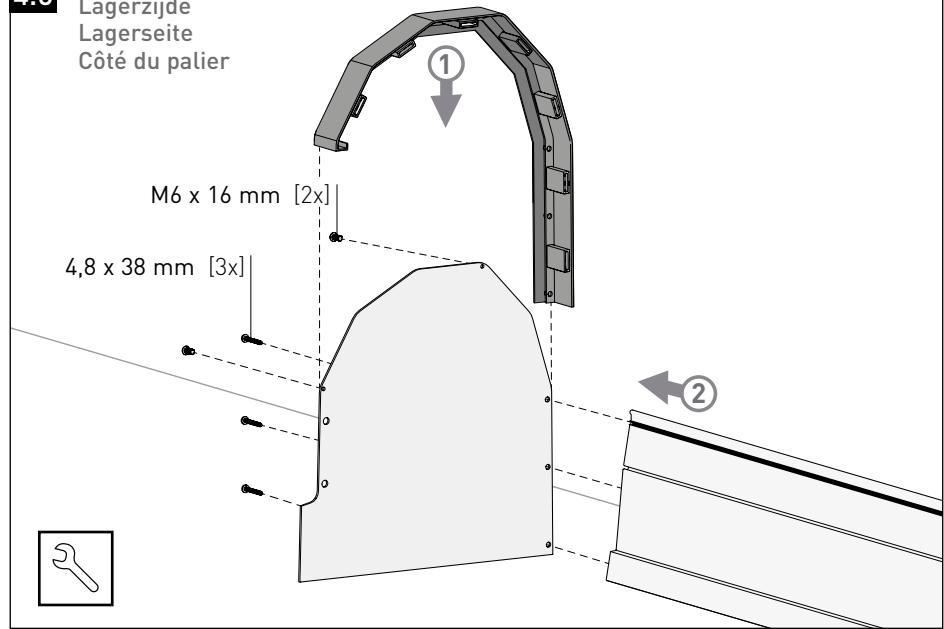


- Benodigde montageset: zie 2.6 pagina 5
- Erforderliche Montagesatz: siehe 2.6 Seite 11
- Nécessaire de montage : voir 2.6 page 17

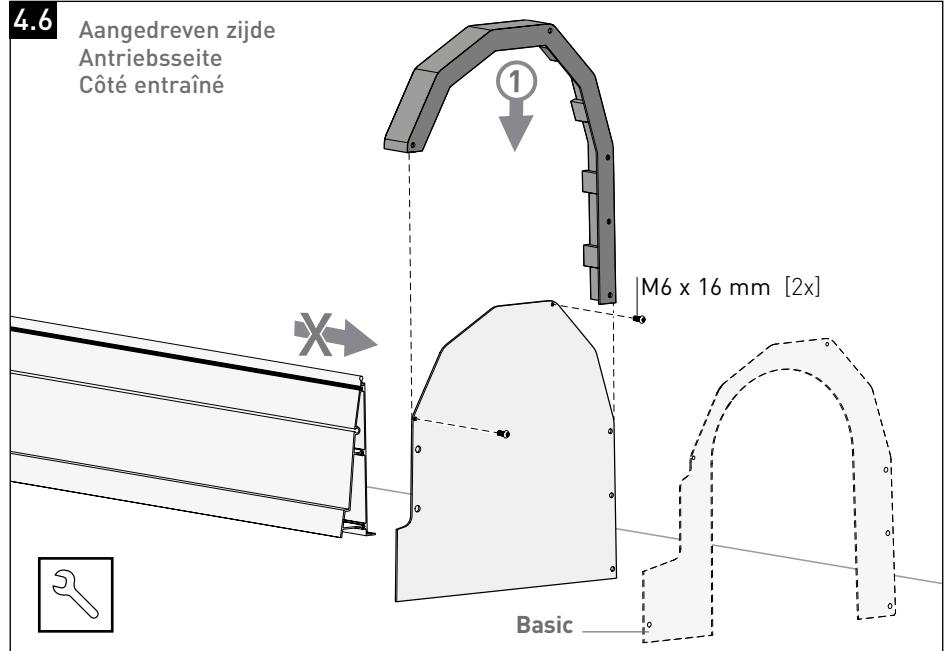


4.5

Lagerzijde
Lagerseite
Côté du palier

**4.6**

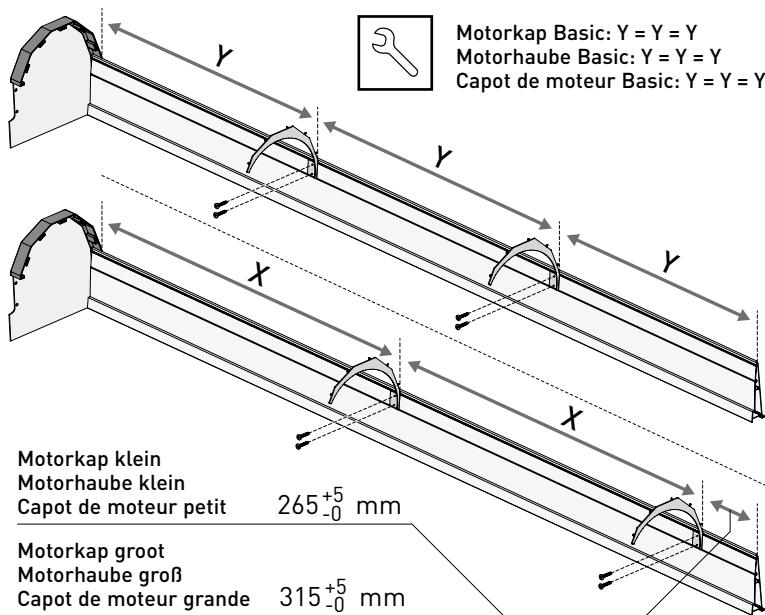
Aangedreven zijde
Antriebsseite
Côté entraîné



5. Kunststof - Kunststoff - Plastique

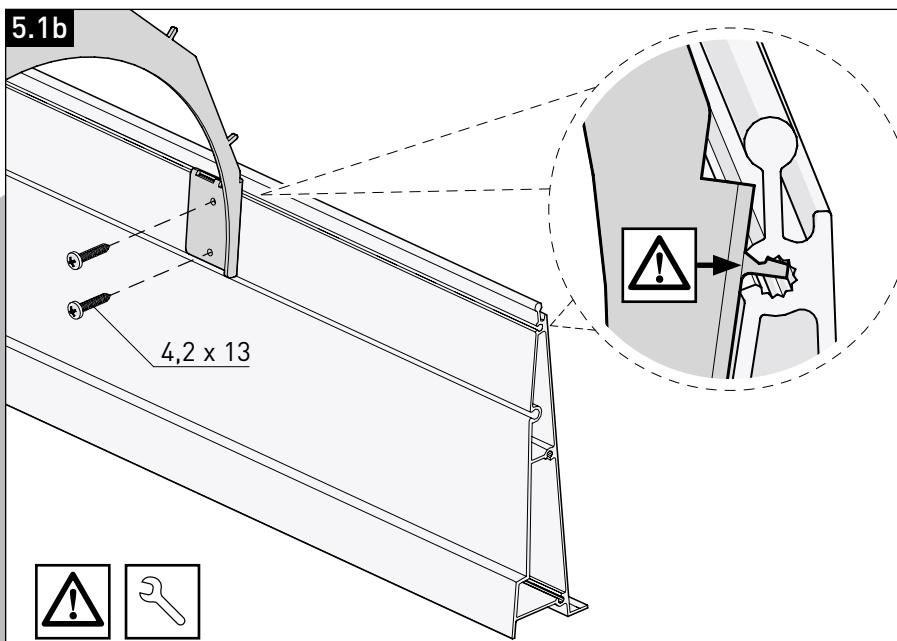
[Kunststof - Kunststoff - Plastique]

5.1a

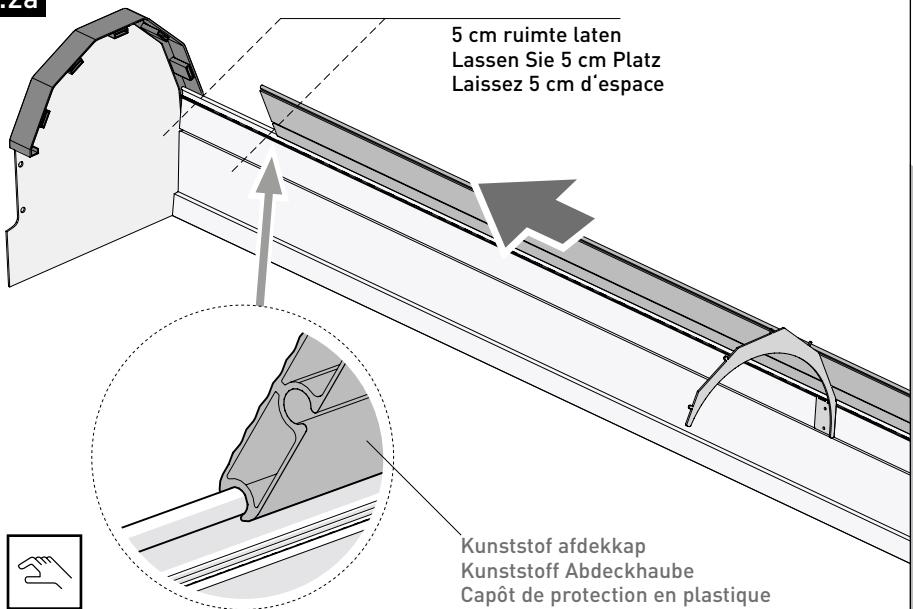


[Kunststof - Kunststoff - Plastique]

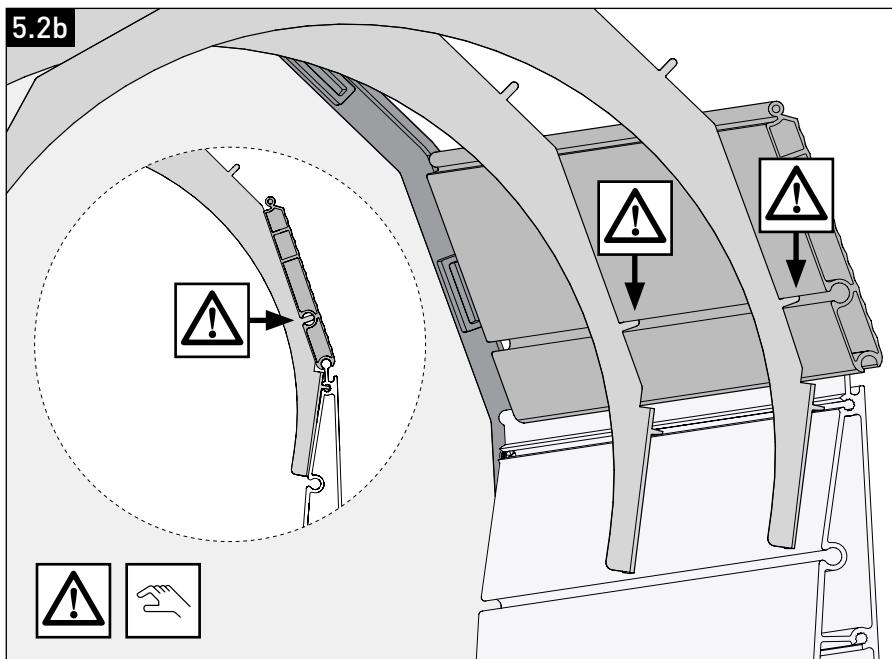
5.1b



5.2a

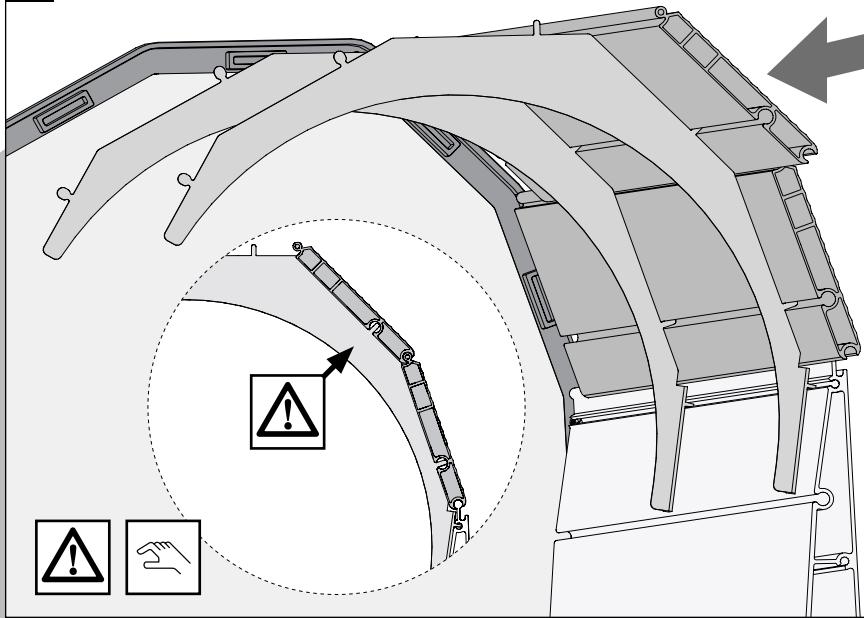


5.2b



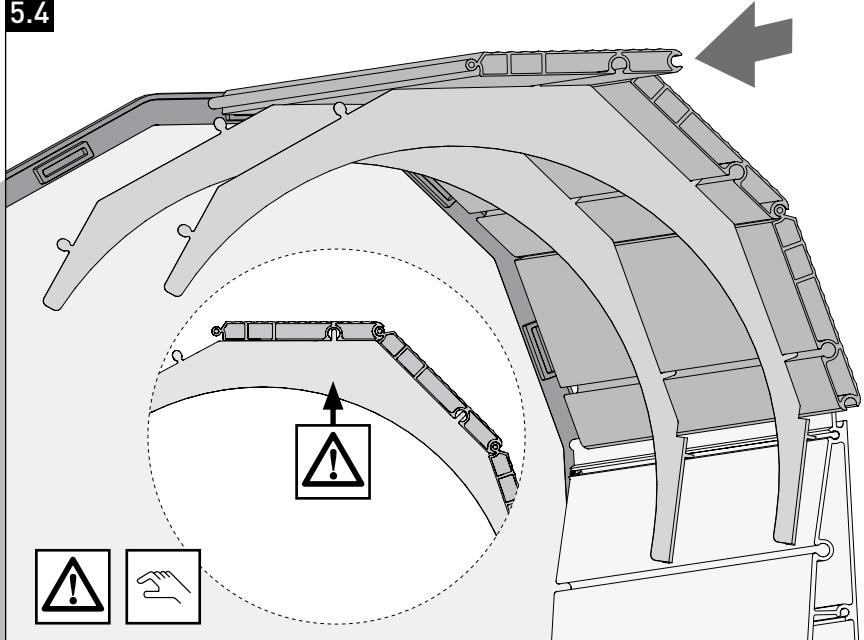
(Kunststof - Kunststoff - Plastique)

5.3

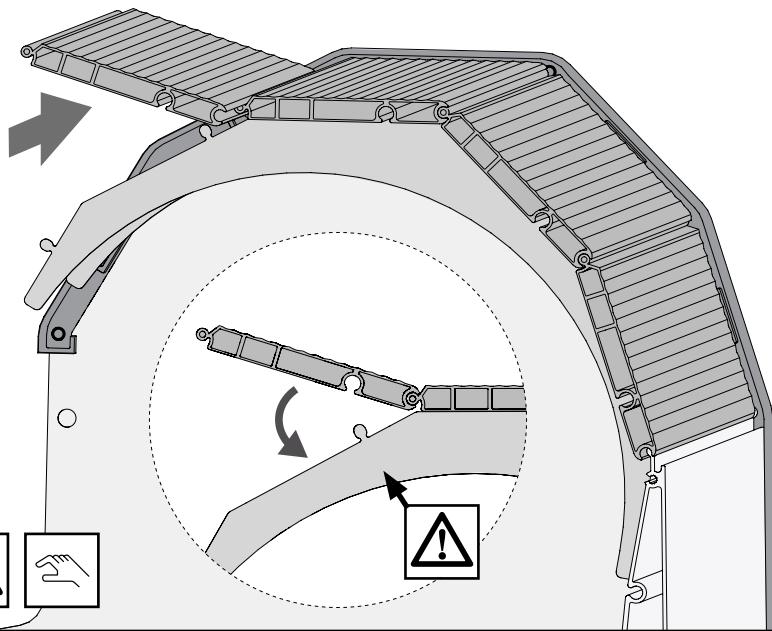


(Kunststof - Kunststoff - Plastique)

5.4

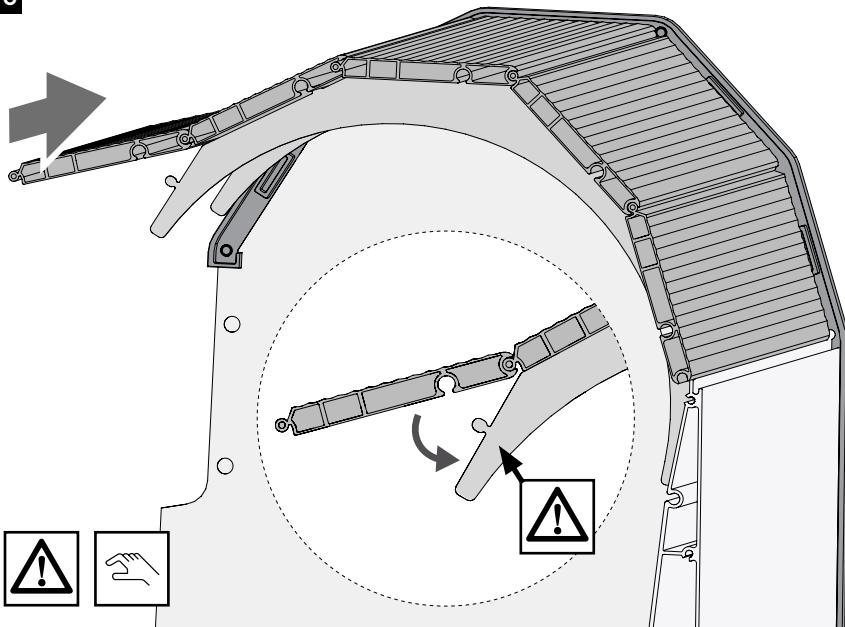


5.5



[Kunststof - Kunststoff - Plastique]

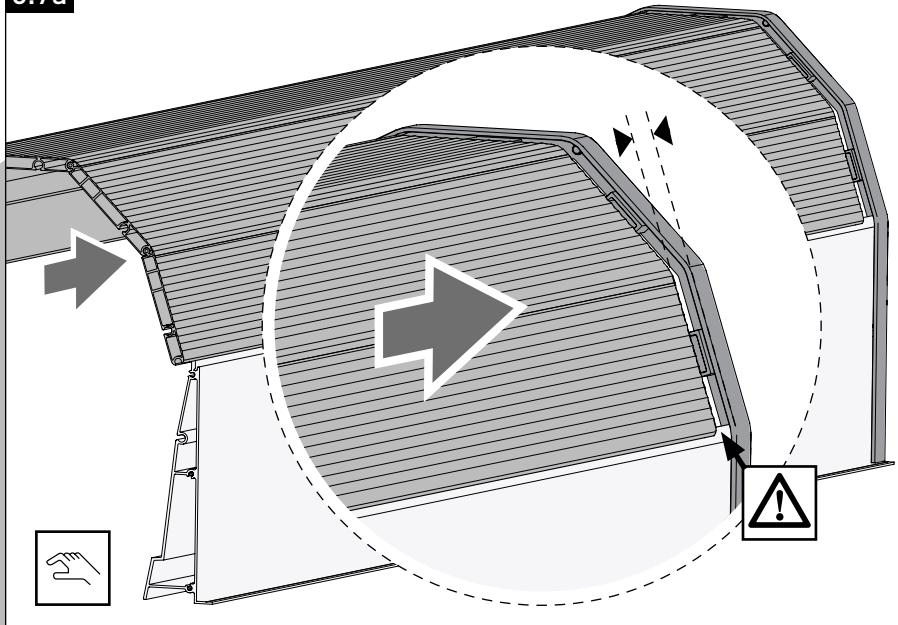
5.6



[Kunststof - Kunststoff - Plastique]

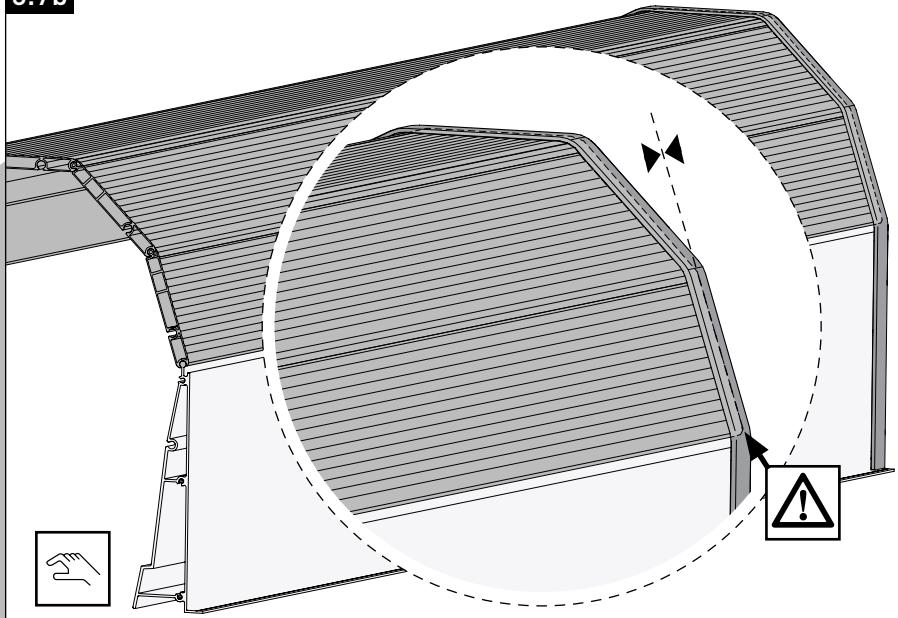
[Kunststof - Kunststoff - Plastique]

5.7a

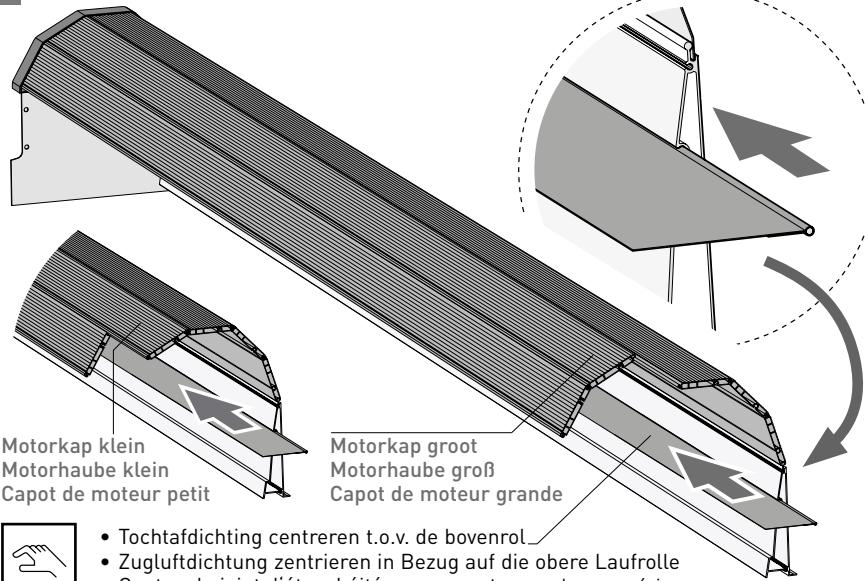


[Kunststof - Kunststoff - Plastique]

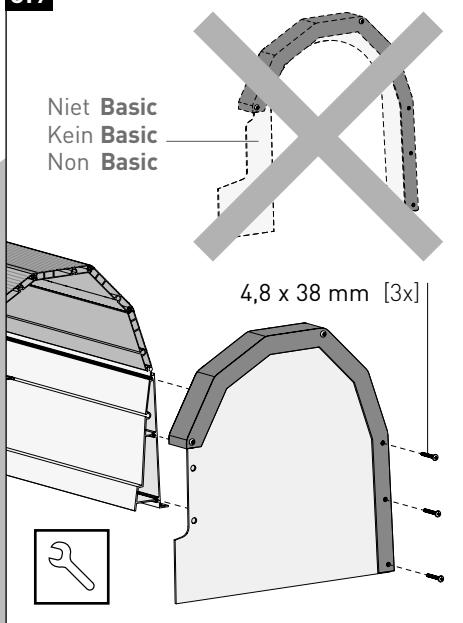
5.7b



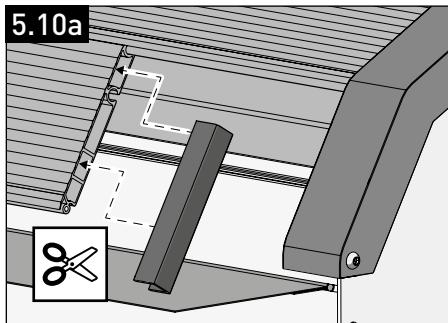
5.8



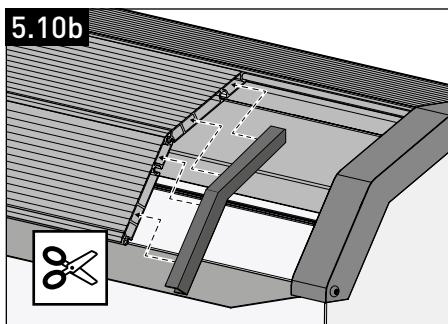
5.9



5.10a



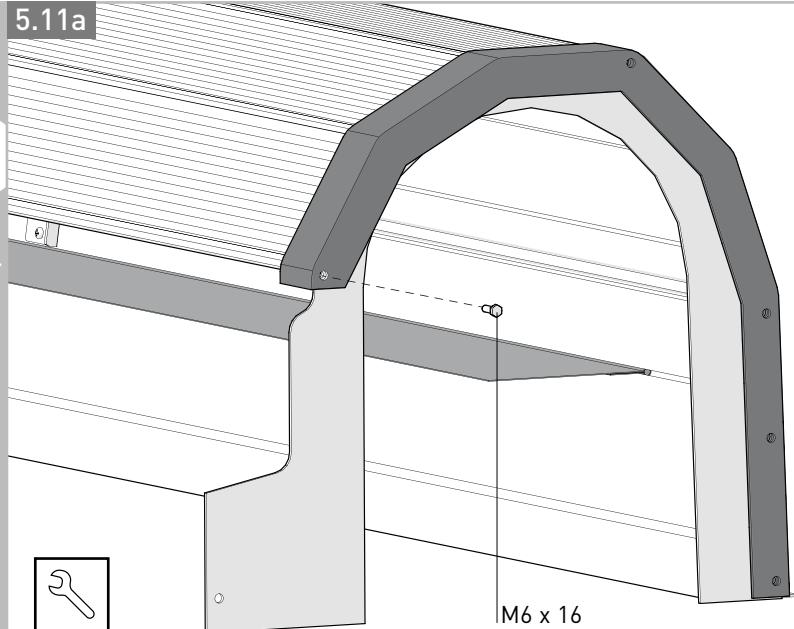
5.10b



BASIC

5.11a

[Kunststof - Kunststoff - Plastique]



BASIC

5.11b

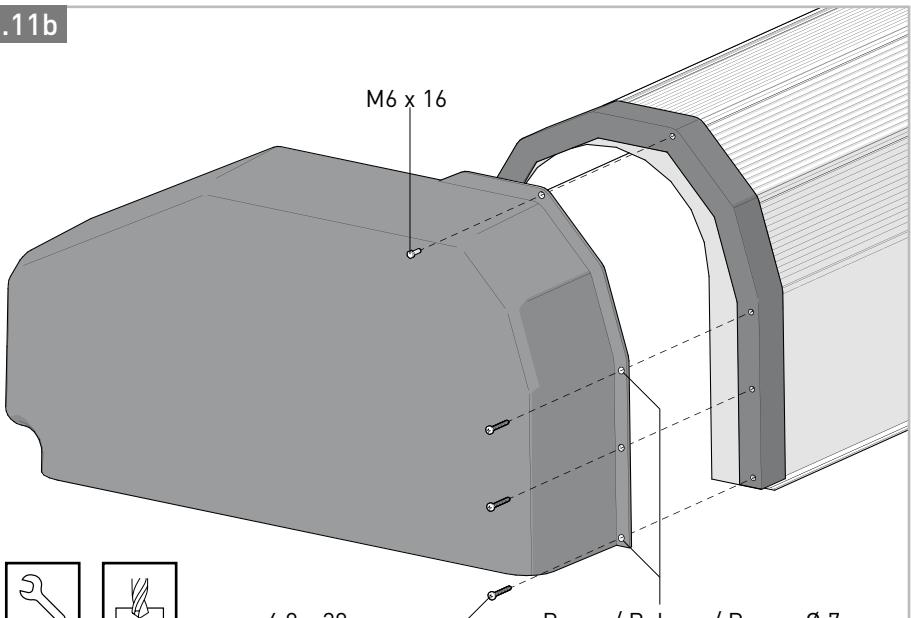
[Kunststof - Kunststoff - Plastique]



4,8 x 38

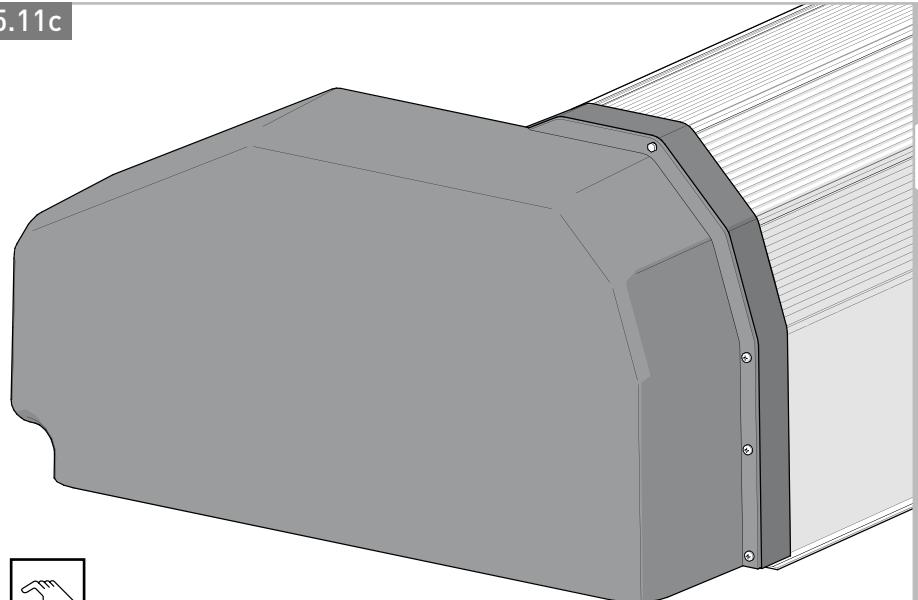
Boren / Bohren / Percer Ø 7 mm

M6 x 16



5.11c

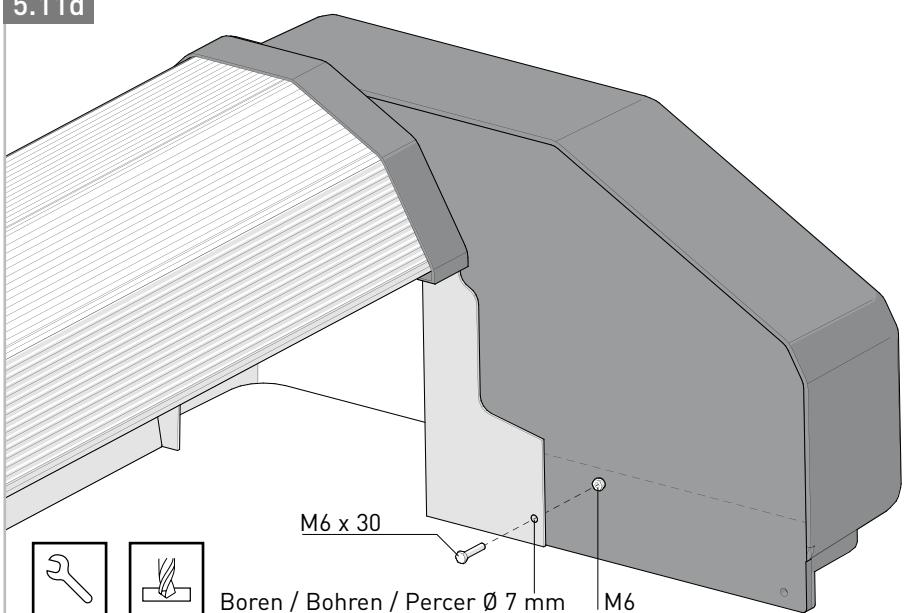
BASIC



[Kunststoff - Kunststoff - Plastique]

5.11d

BASIC

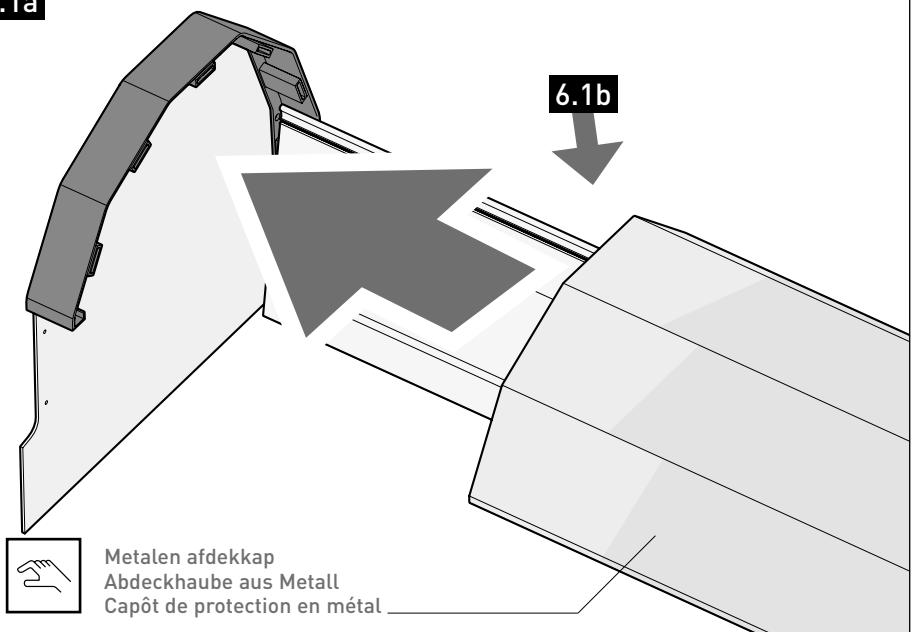


[Kunststoff - Kunststoff - Plastique]

6. Metaal - Metall - Métal

6.1a

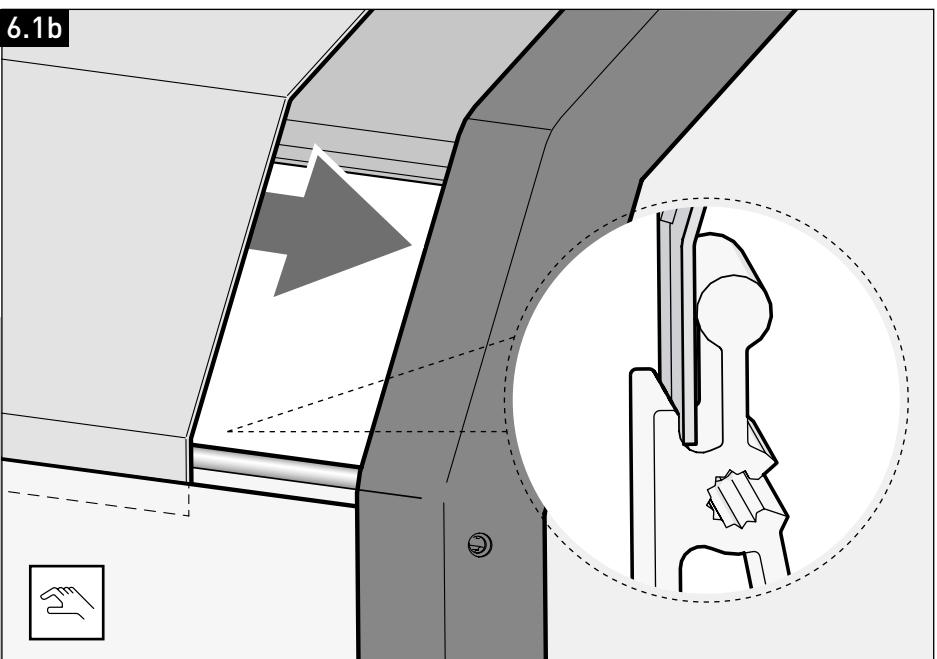
[Metaal - Metall - Métal]



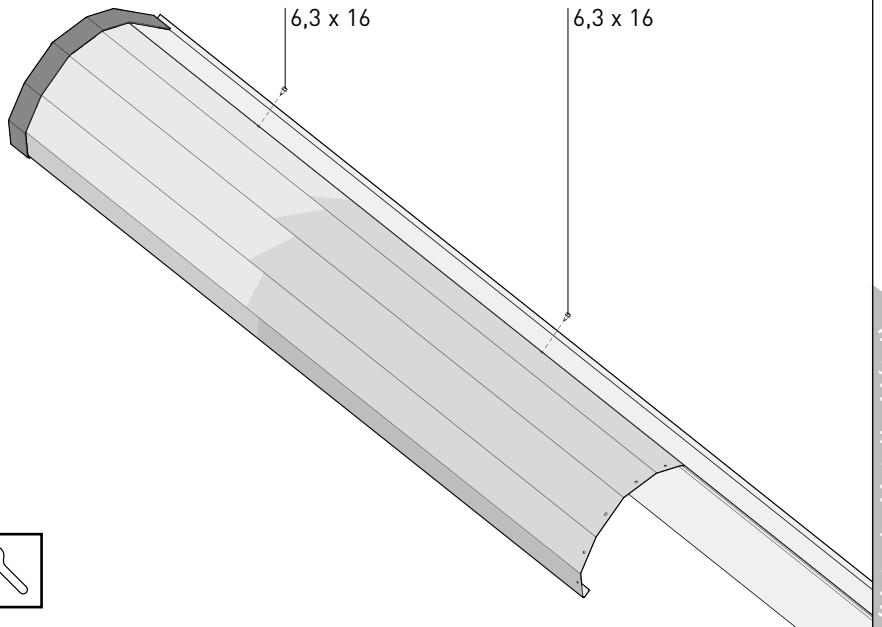
6.1b

[Metaal - Metall - Métal]

6.1b

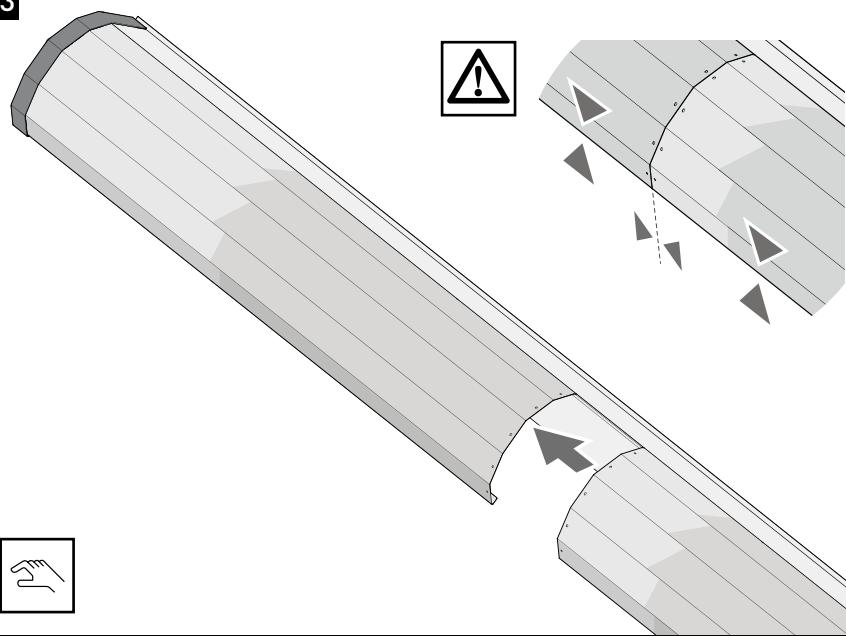


6.2



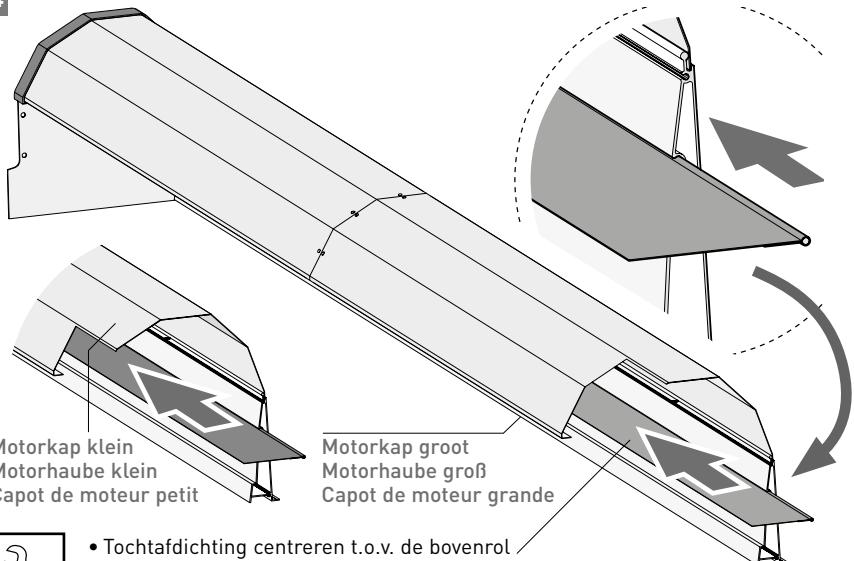
[Metaal - Metall - Métal]

6.3



[Metaal - Metall - Métal]

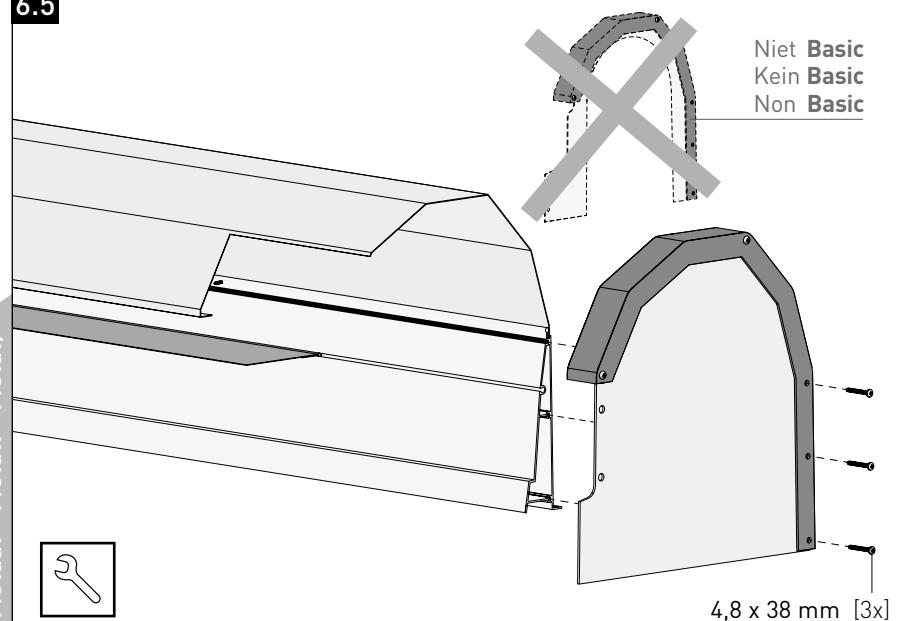
6.4



[Option]

- Tochtafdichting centreren t.o.v. de bovenrol
- Zugluftdichtung zentrieren in Bezug auf die obere Laufrolle
- Centrer le joint d'étanchéité par rapport au rouleau supérieur

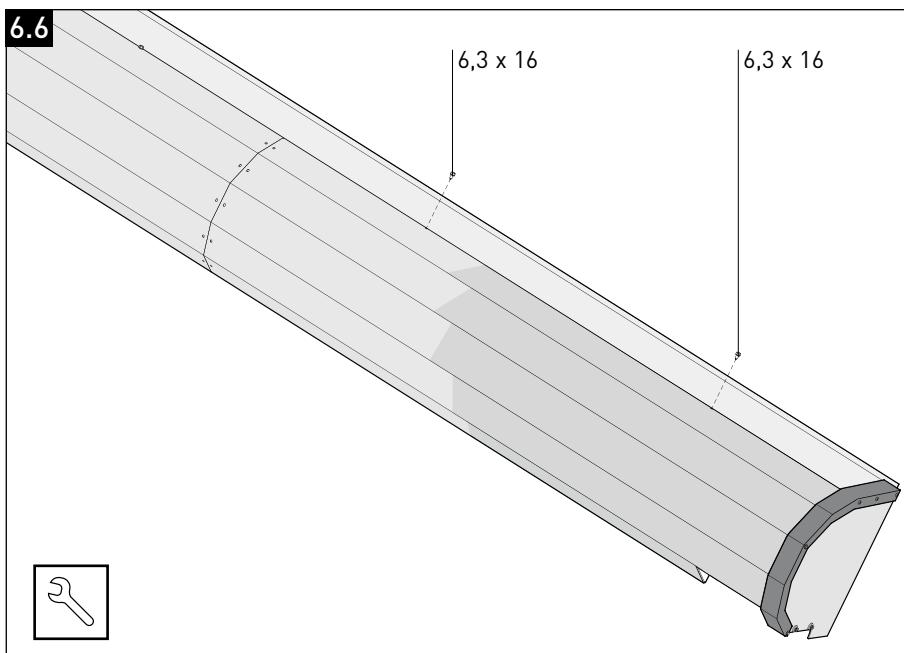
6.5



Niet **Basic**
Kein **Basic**
Non **Basic**

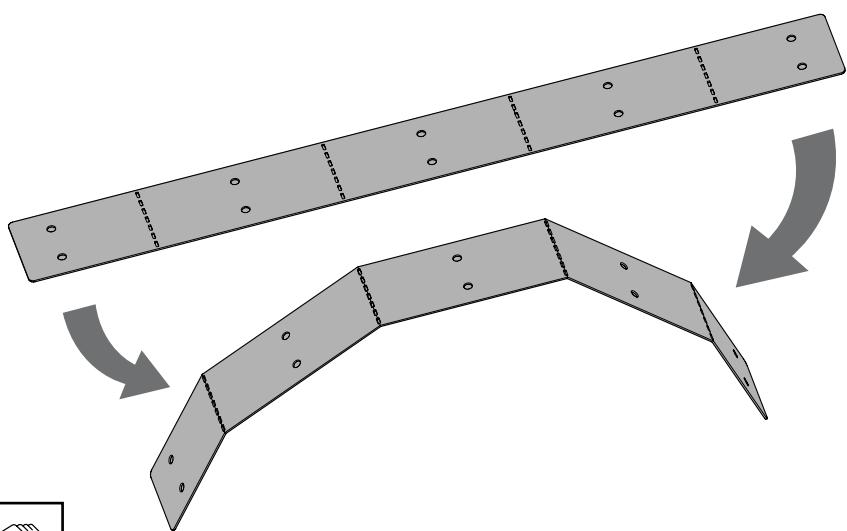
4,8 x 38 mm [3x]

6.6



[Metaal - Metal - Métal]

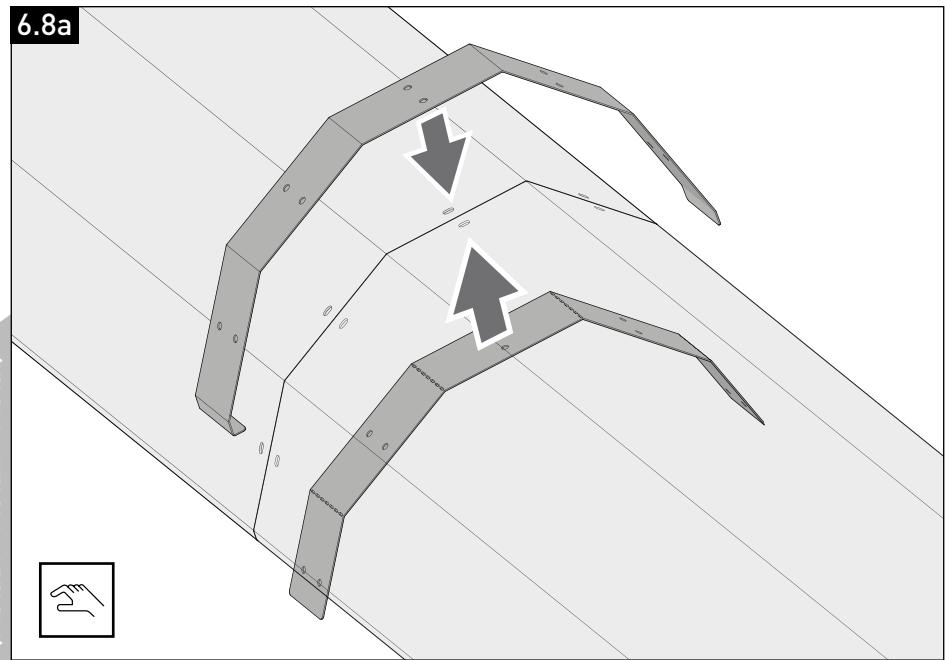
6.7



[Metaal - Metal - Métal]

6.8a

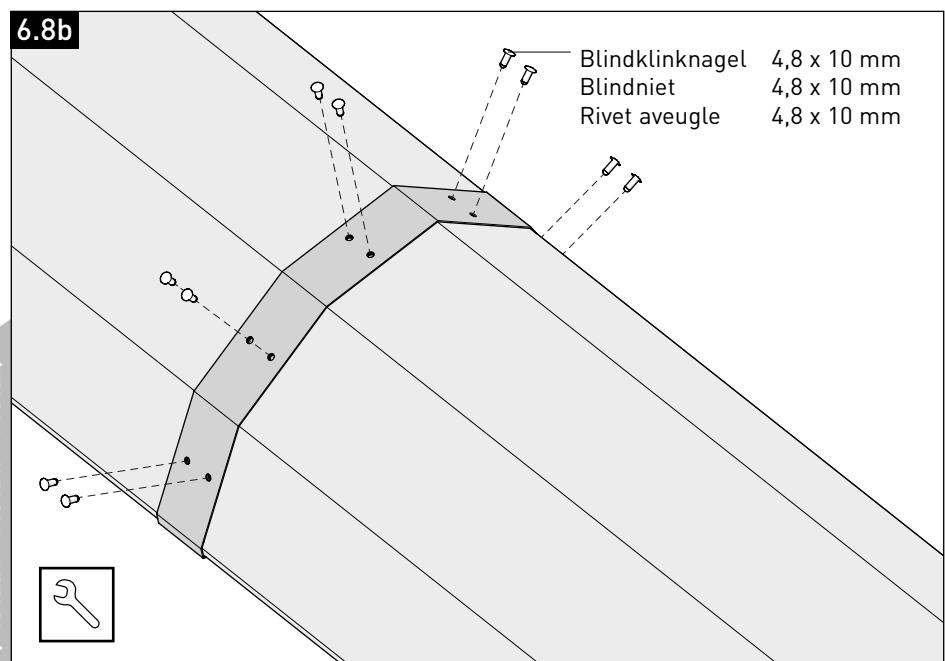
[Metaal - Metall - Métal]



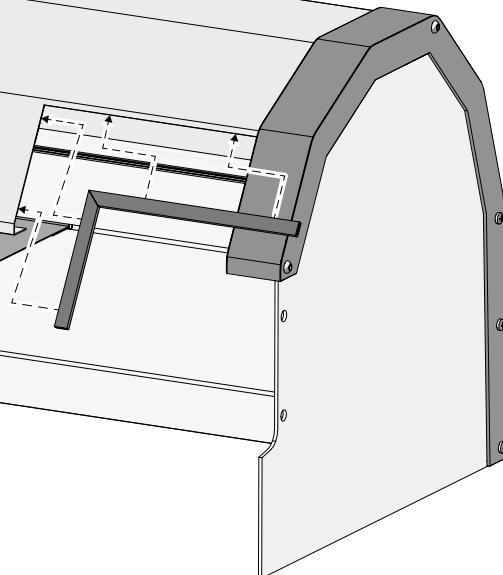
6.8b

[Metaal - Metall - Métal]

Blindklinknagel 4,8 x 10 mm
Blindniet 4,8 x 10 mm
Rivet aveugle 4,8 x 10 mm

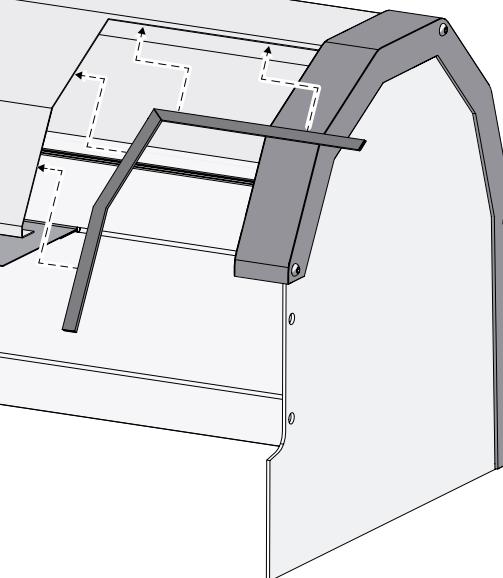


6.9a



Klein - klein - petit

6.9a

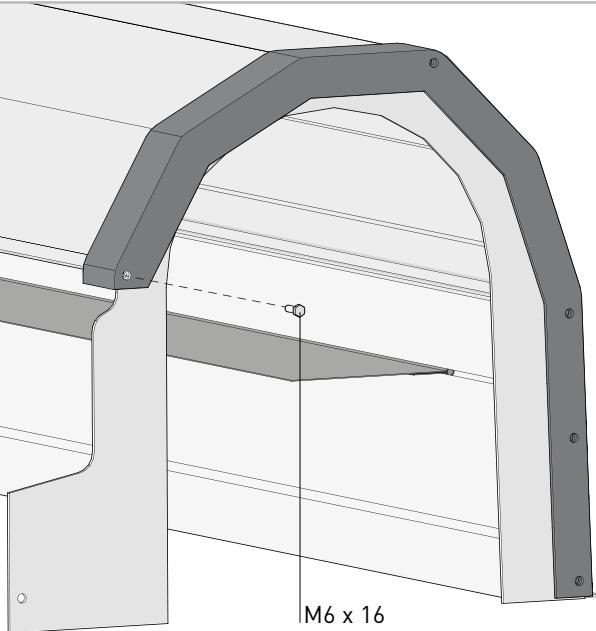


Groot - groß - grande

BASIC

6.11a

[Metaal - Metall - Métal]



BASIC

6.11b

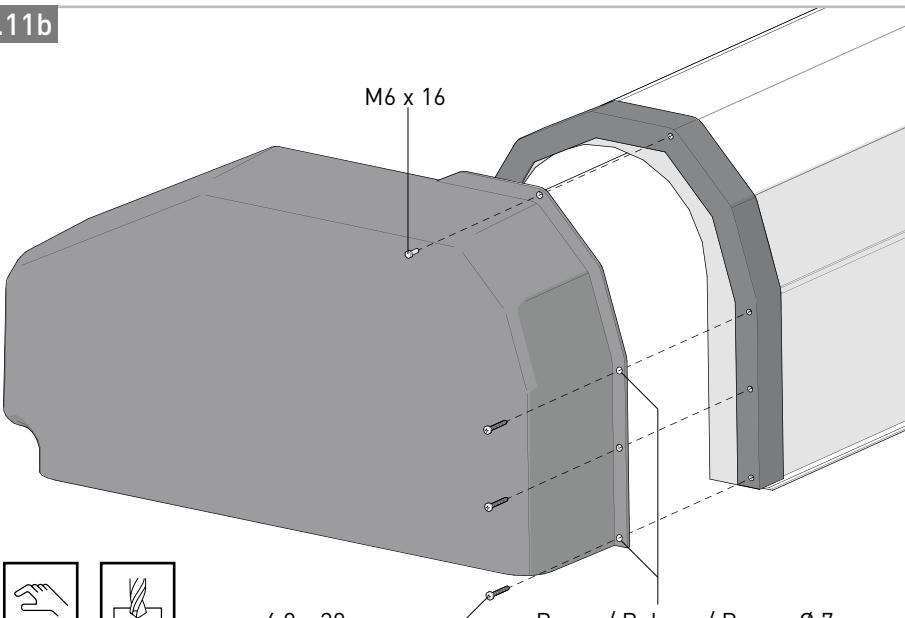
[Metaal - Metall - Métal]



M6 x 16

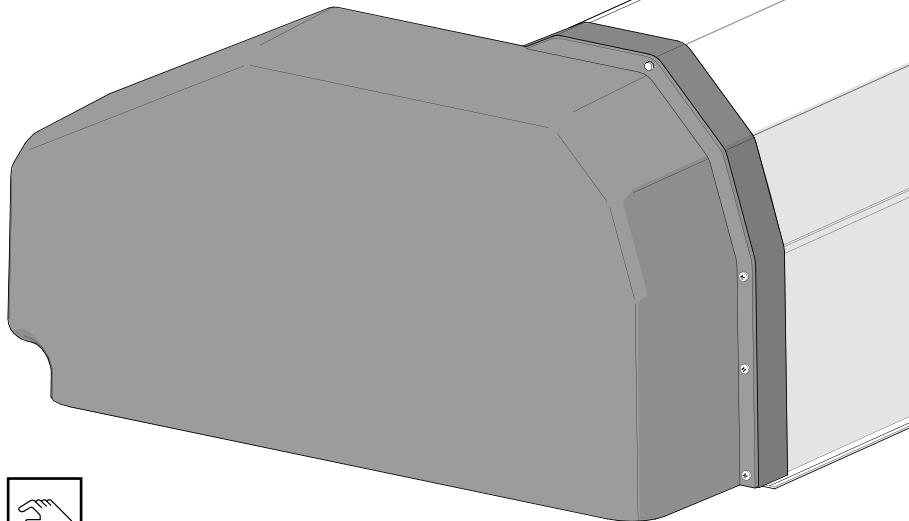
4,8 x 38

Boren / Bohren / Percer Ø 7 mm



6.11c

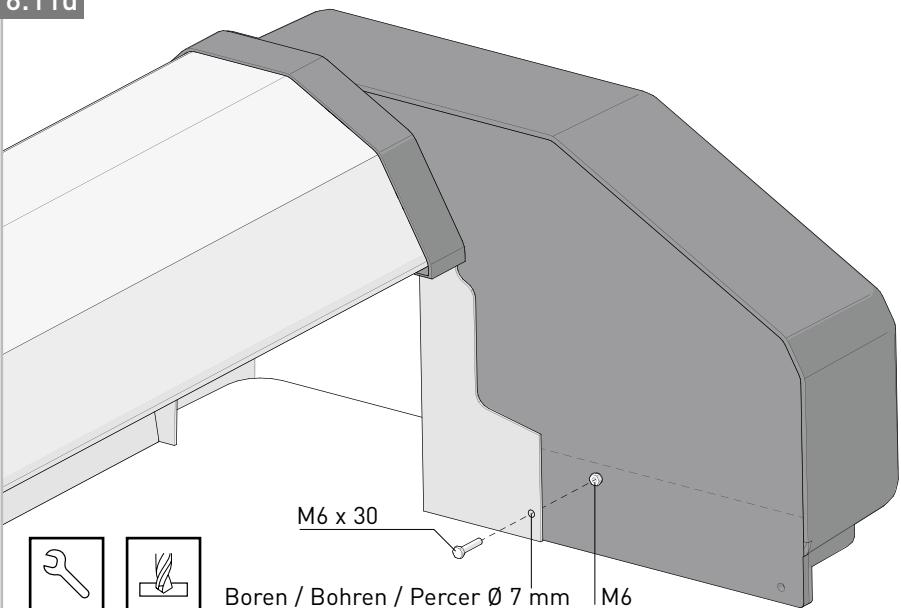
BASIC



[Metaal - Metall - Métal]

6.11d

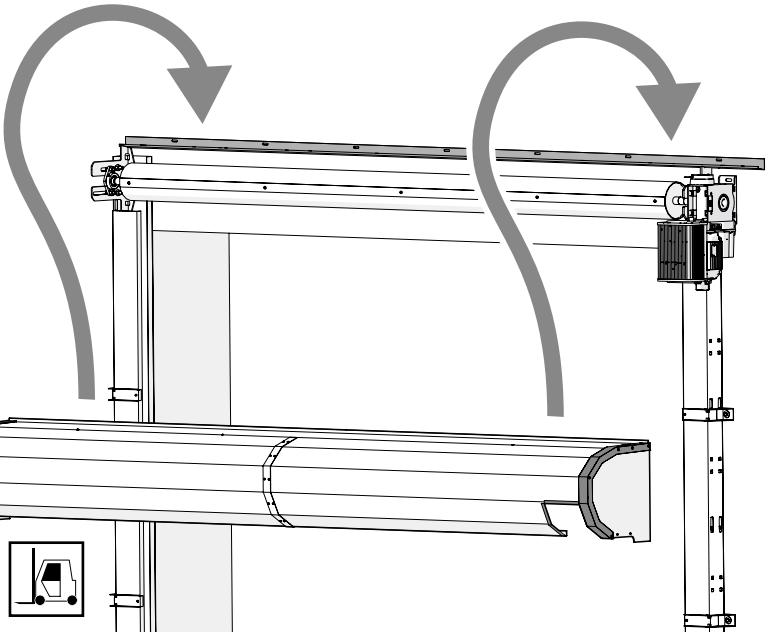
BASIC



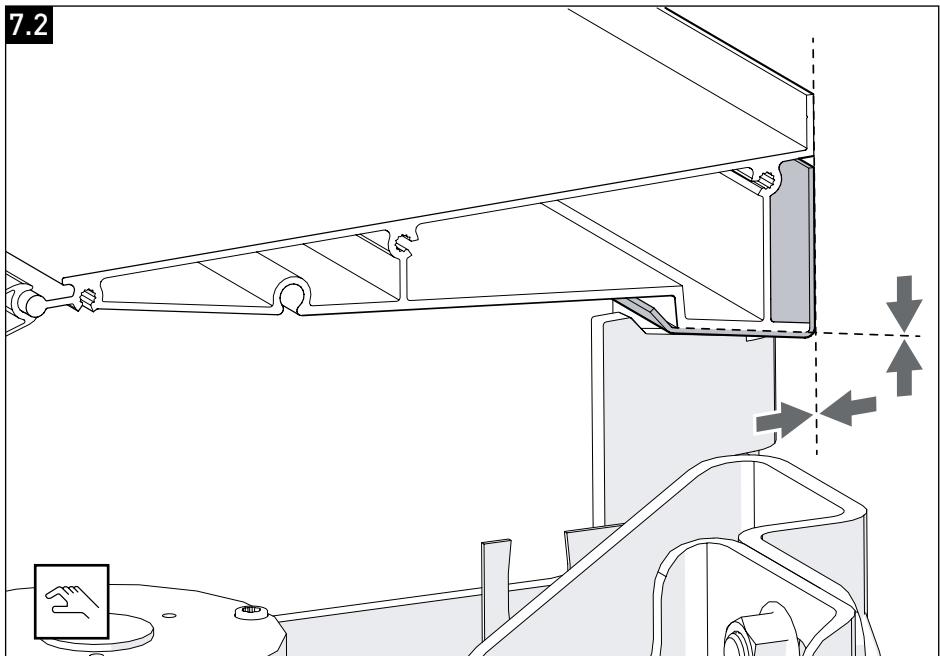
[Metaal - Metall - Métal]

7. Plaatsen - Platzieren - Placer

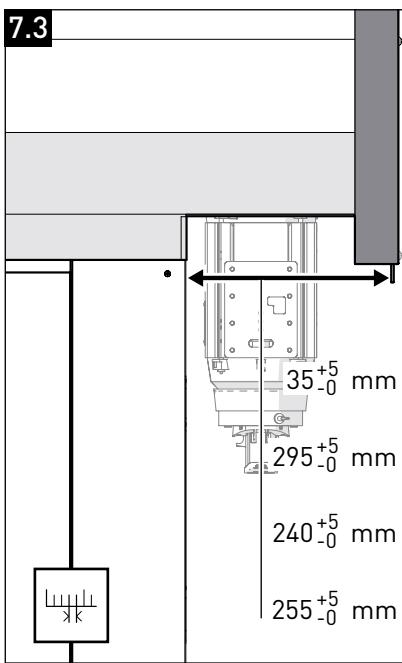
7.1



7.2

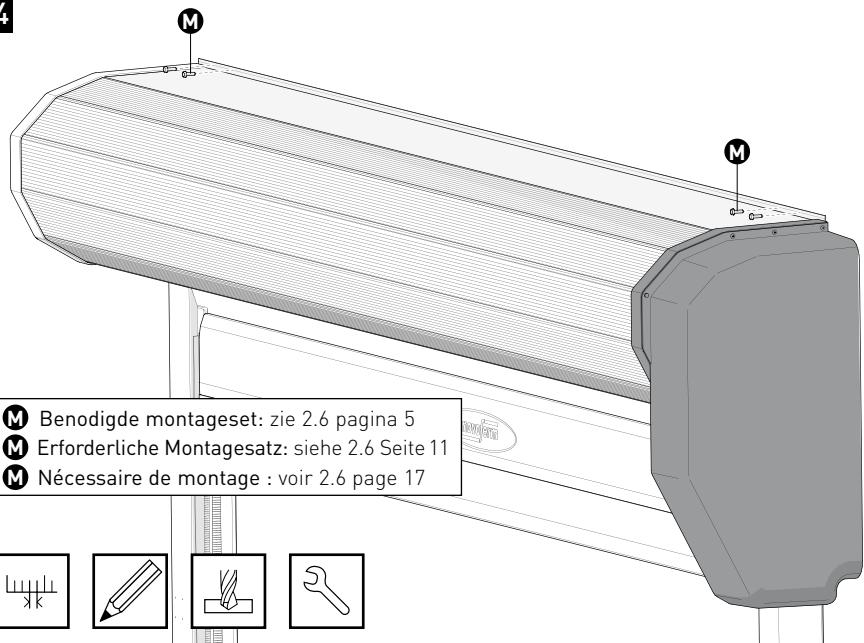


7.3



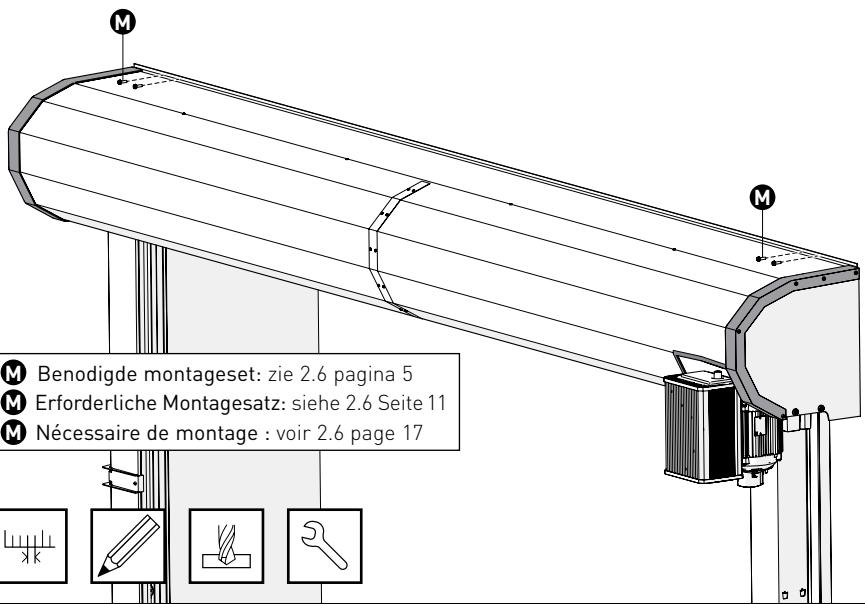
BASIC

7.4

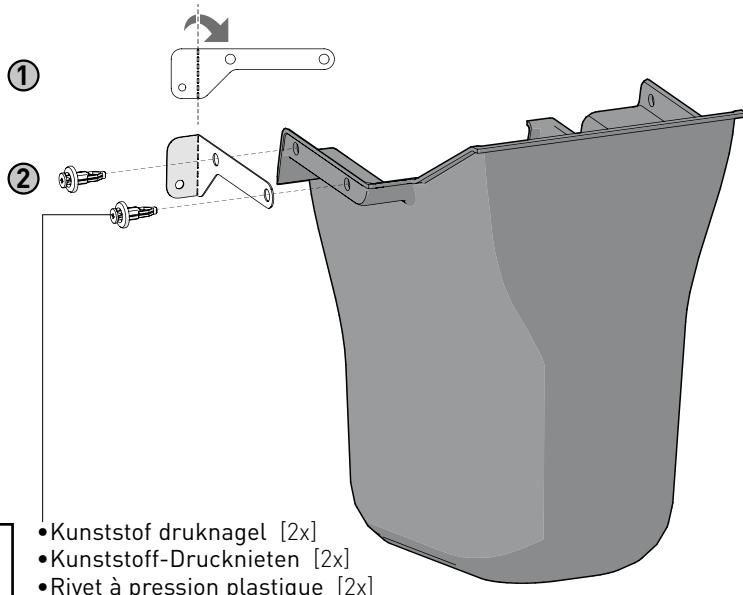


- Benodigde montageset: zie 2.6 pagina 5
- Erforderliche Montagesatz: siehe 2.6 Seite 11
- Nécessaire de montage : voir 2.6 page 17

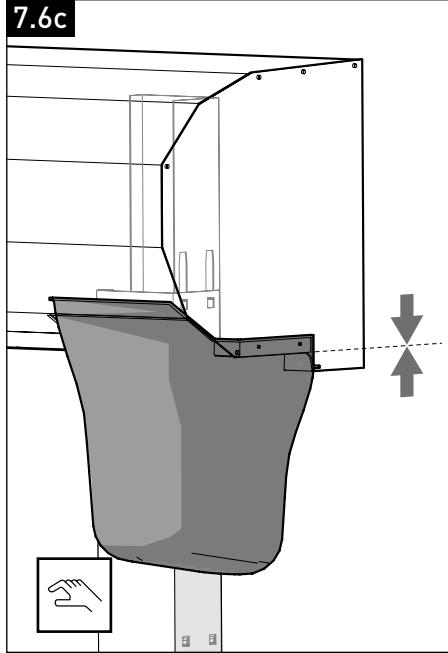
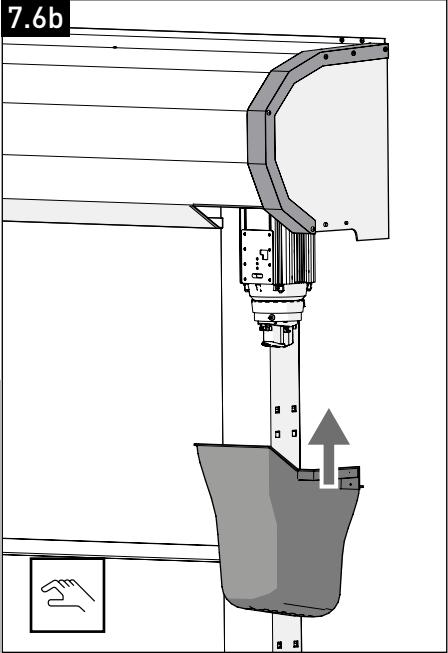
7.5



7.6a

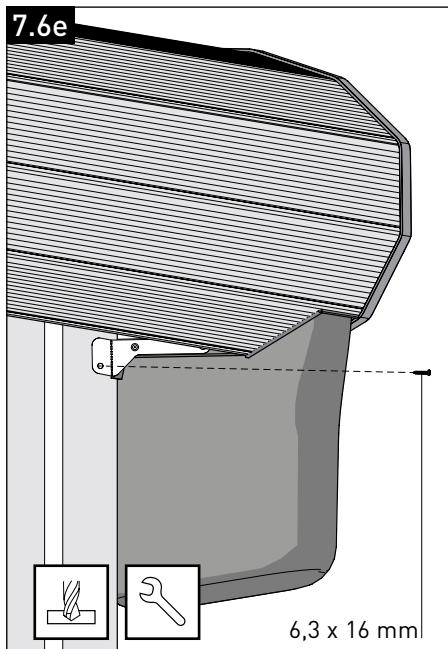
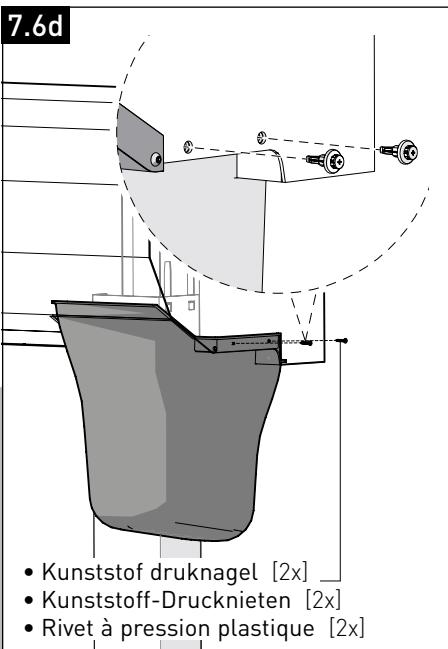


Klein - klein - petit



Klein - klein - petit

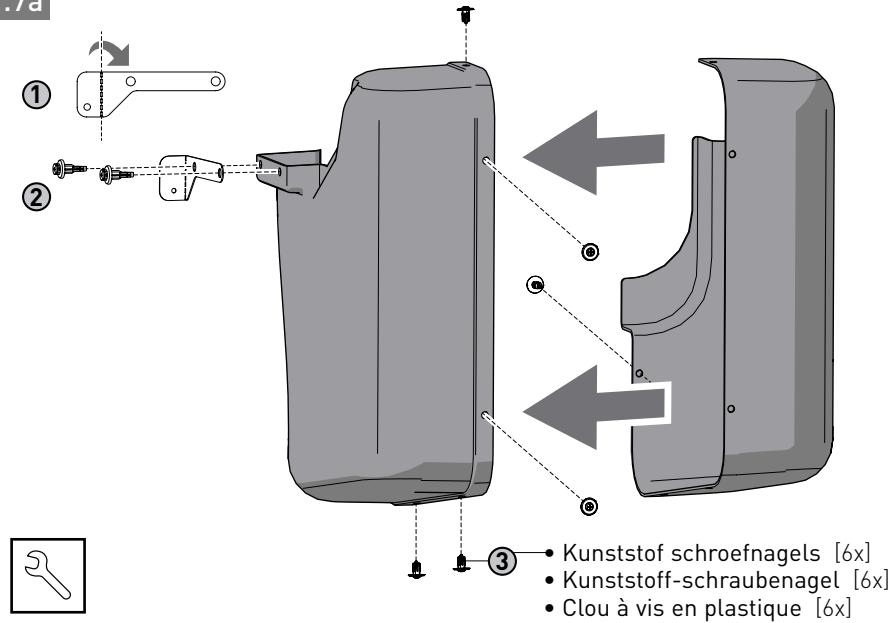
Klein - klein - petit



Klein - klein - petit

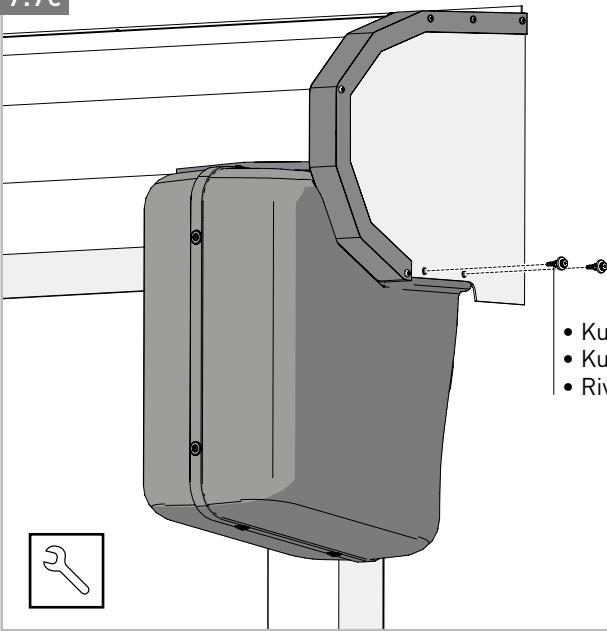
Groot - groß - grande

7.7a



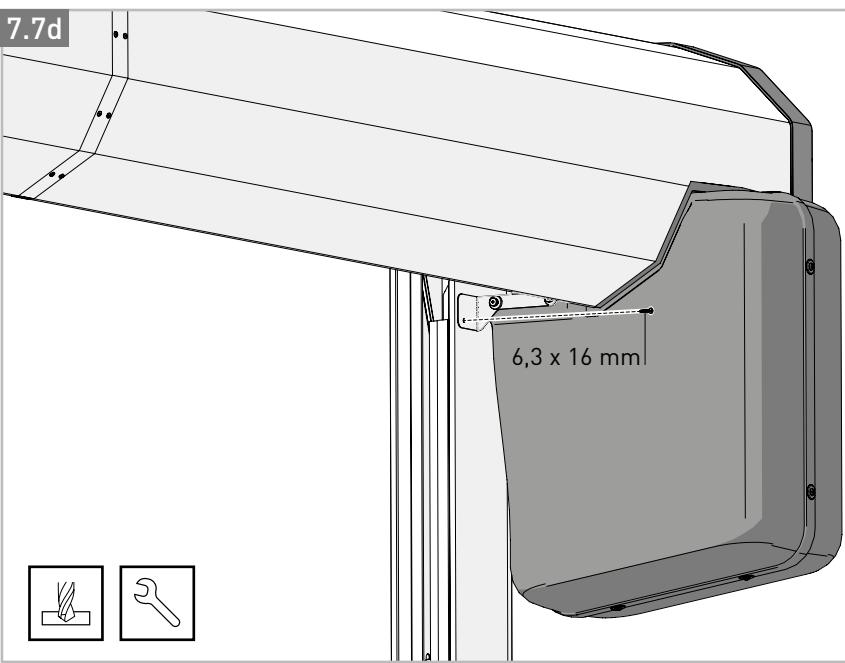
46

7.7c



Groot - groß - grande

7.7d

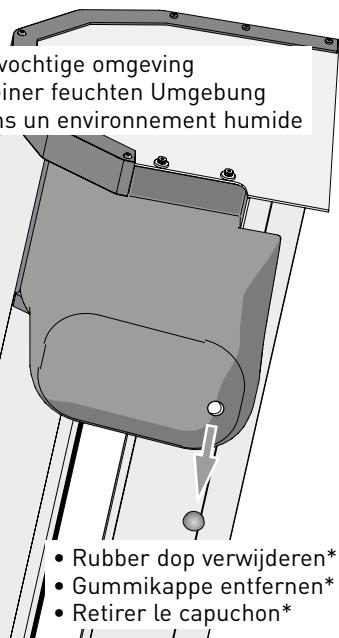


Groot - groß - grande

Klein - klein - petit

7.8a

- * Bij vochtige omgeving
- * In einer feuchten Umgebung
- * Dans un environnement humide

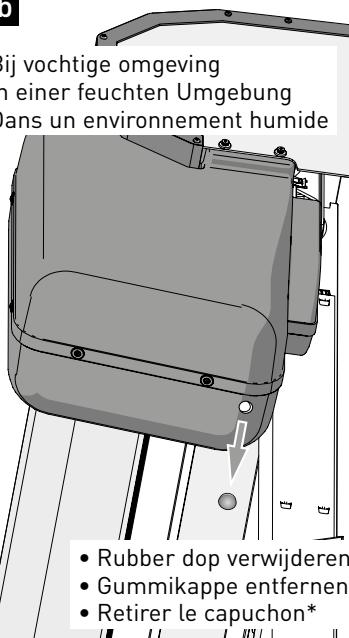


- Rubber dop verwijderen*
- Gummikappe entfernen*
- Retirer le capuchon*

Groot - groß - grande

7.8b

- * Bij vochtige omgeving
- * In einer feuchten Umgebung
- * Dans un environnement humide

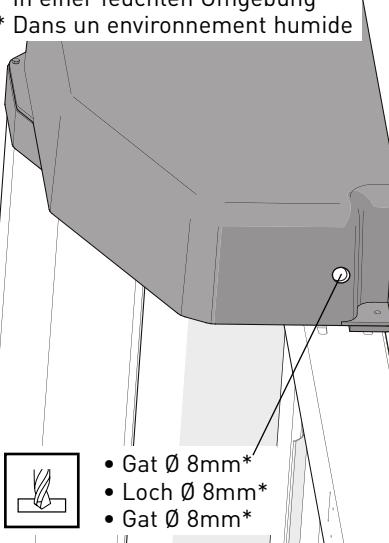


- Rubber dop verwijderen*
- Gummikappe entfernen*
- Retirer le capuchon*

BASIC

7.8c

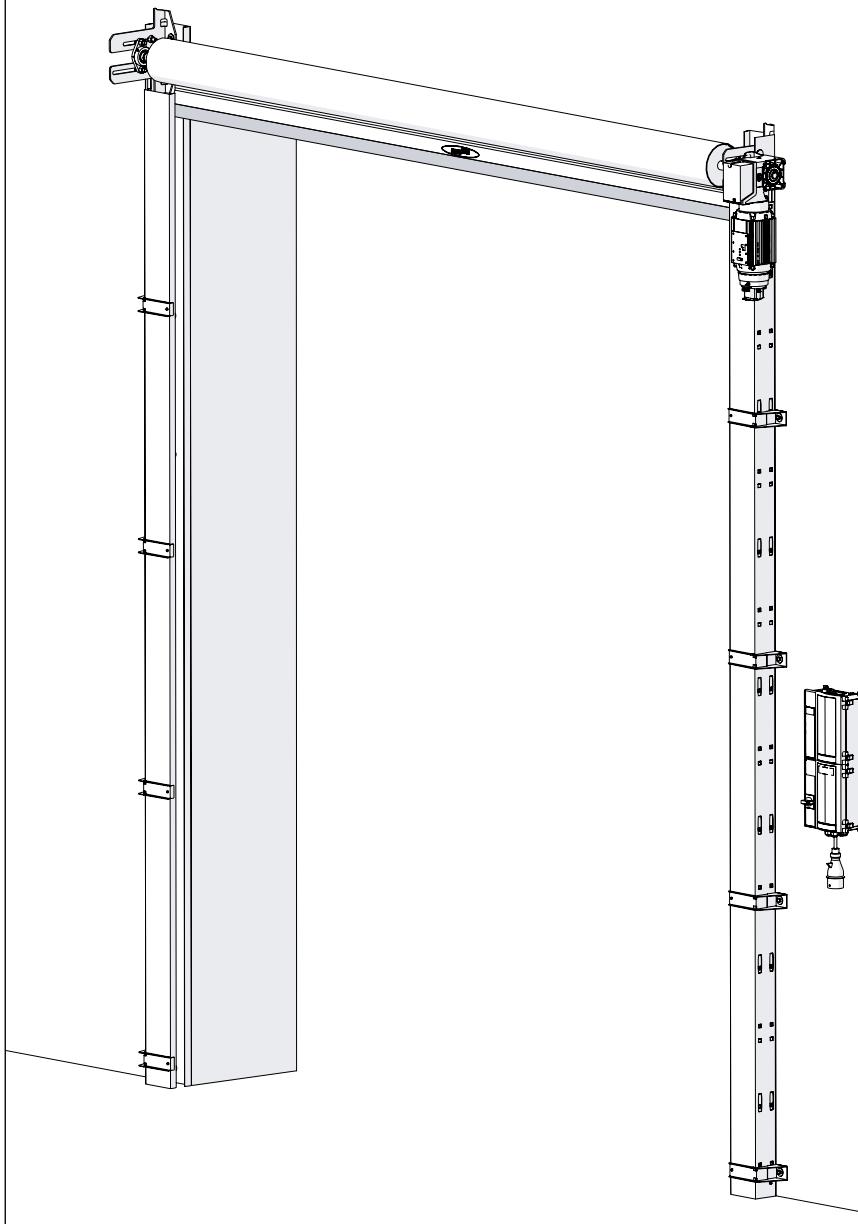
- * Bij vochtige omgeving
- * In einer feuchten Umgebung
- * Dans un environnement humide



- Gat Ø 8mm*
- Loch Ø 8mm*
- Gat Ø 8mm*

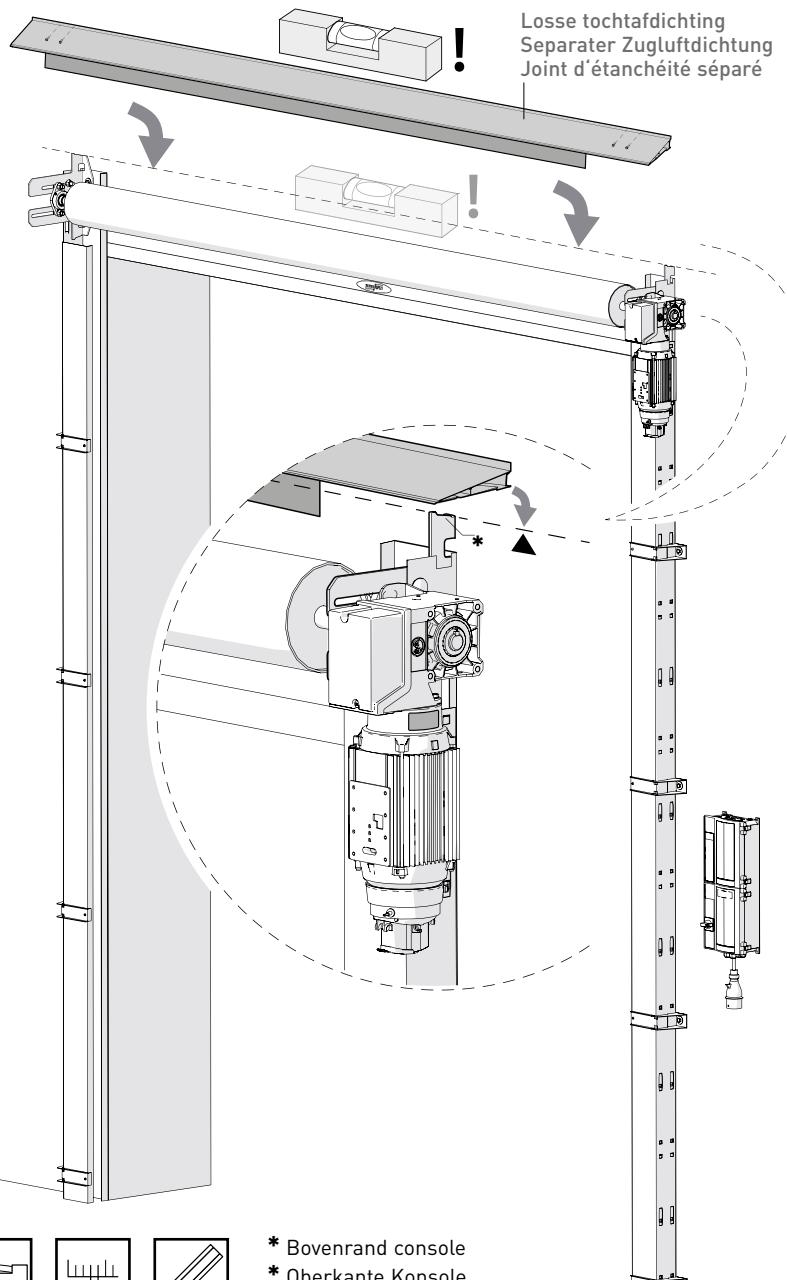
8. Montage Tochtafdichting - Installation Zugluftdichtung Installation Joint d'étanchéité

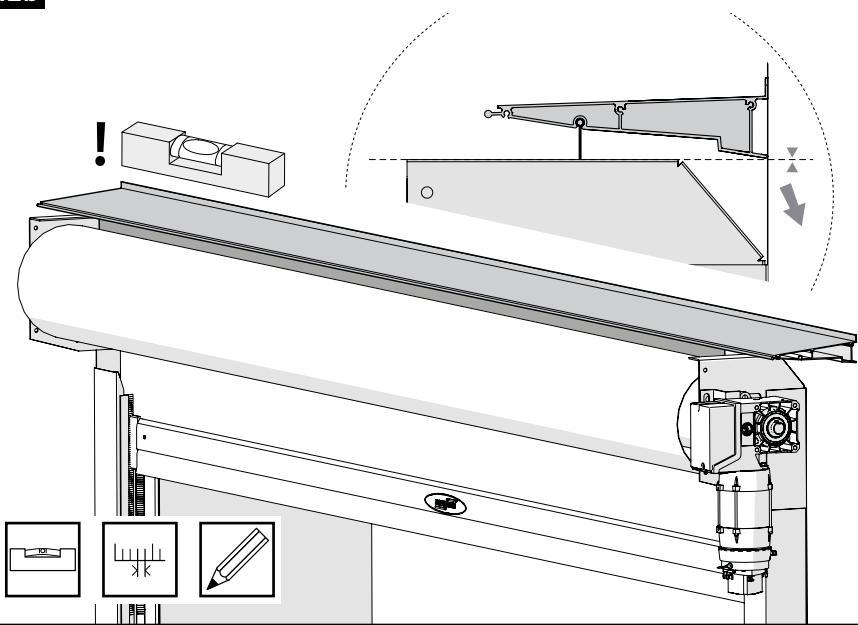
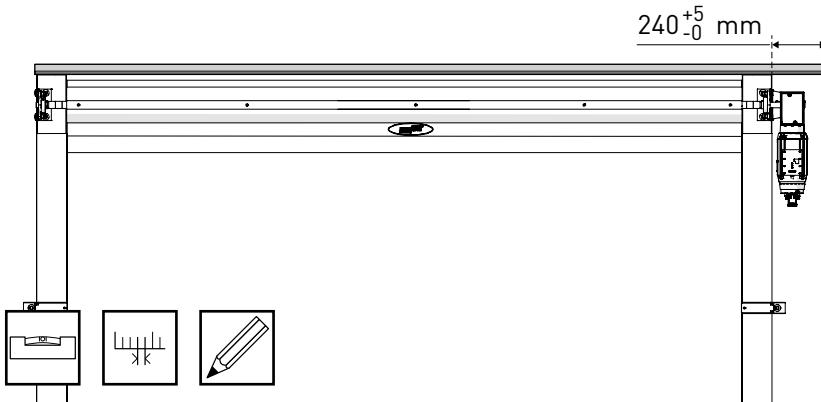
8.1



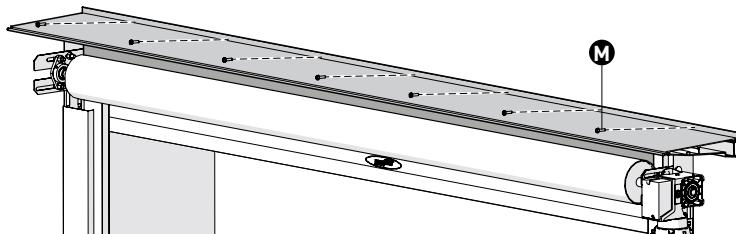
Tochtafdichting - Zugluftdichtung - Joint d'étanchéité

8.2a



8.2b**8.3**

8.4

**Montage tegen Staal***

| Art. No. | Art. No. RVS | Beschrijving |
|-----------------|---------------------|---------------------|
| NL2983311 | NL2981939 | Taptite M6x20 |

Montage tegen Isowand*

| Art. No. | Art. No. RVS | Beschrijving |
|-----------------|---------------------|----------------------------|
| NL1602616 | NL7609183 | Zeskant Plaatparker 6,3x16 |

Montage tegen Beton / Hout*

| Art. No. | Art. No. RVS | Beschrijving |
|-----------------|---------------------|---------------------|
| NL2978469 | NL2981928 | Plaatschroef 4,8x38 |
| NL2981943 | NL2981945 | Sluitring M5 |
| NL2846082 | | Plug S6 Fischer |

**Installation auf Stahl Rückwand***

| Art. No. | Art. No. RVS | Beschreibung |
|-----------------|---------------------|---------------------|
| NL2983311 | NL2981939 | Taptite M6x20 |

Installation auf Iso Rückwand*

| Art. No. | Art. No. RVS | Beschreibung |
|-----------------|---------------------|----------------------------|
| NL1602616 | NL7609183 | Zeskant Plaatparker 6,3x16 |

Installation auf Beton / Holz Rückwand*

| Art. No. | Art. No. RVS | Beschreibung |
|-----------------|---------------------|----------------------|
| NL2978469 | NL2981928 | Blechschraube 4,8x38 |
| NL2981943 | NL2981945 | Dichtungsring M5 |
| NL2846082 | | Plug S6 Fischer |

**Montage sur Acier***

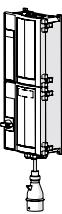
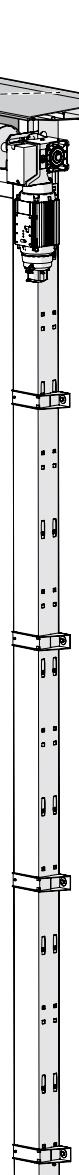
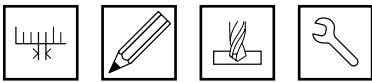
| Art. No. | Acier inoxydable | Description |
|-----------------|-------------------------|--------------------|
| NL2983311 | NL2981939 | Taptite M6x20 |

Montage sur le mur Iso*

| Art. No. | Acier inoxydable | Description |
|-----------------|-------------------------|-------------------------------|
| NL1602616 | NL7609183 | Plaque à vis hexagonal 6,3x16 |

Montage sur le mur Béton / Bois*

| Art. No. | Acier inoxydable | Description |
|-----------------|-------------------------|---------------------|
| NL2978469 | NL2981928 | Plaque à vis 4,8x38 |
| NL2981943 | NL2981945 | Rondelle M5 |
| NL2846082 | | Fiche S6 Fischer |



* Wijzigingen voorbehouden. De meegeleverde montageset is altijd de meest actuele versie.

* Änderungen vorbehalten. Der mitgelieferte Montagesatz ist immer die neueste verfügbare Version.

* Sous réserve de modifications. Le kit de montage fourni est toujours la dernière version.



Nederlands

Alle rechten voorbehouden. Niets in deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de leverancier. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.

De leverancier behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze uitgave kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing.

Voor informatie betreffende afdelingen, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze uitgave niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met uw leverancier.

Deze uitgave is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar de leverancier kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in deze uitgave of voor de gevolgen daarvan.

Deutsch

Alle Rechte vorbehalten. Diese Unterlage einschließlich aller Zeichnungen, Schemata etc. darf nicht ohne unser ausdrückliche schriftliche Genehmigung durch Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder in irgendeine andere Form vervielfältigt und/oder verbreitet werden. Das gleiche gilt für Auszüge und Ausschnitte.

Der Lieferant behält sich das Recht vor, jederzeit Teile zu ändern, ohne zuvor den Abnehmer davon in Kenntnis zu setzen. Der Inhalt dieser Ausgabe kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.

Informationen zu Einstellungen, Wartungs-arbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Ausgabe aufgeführt sind, erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten.

Diese Ausgabe wurde mit größtmöglicher Sorgfalt erstellt. Allerdings übernimmt der Lieferant keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Ausgabe, ebensowenig trägt er die sich eventuell daraus ergebenden Konsequenzen.

Français

Tous droits réservés. Il n'est pas autorisé de reproduire ou publier des parties de ce document, sous forme de tirages, photocopies, microfilm ou par quelque autre procédé que ce soit, sans avoir obtenu au préalable la permission écrite du fournisseur. Cela vaut également pour les schémas et autres illustrations annexes.

Le fournisseur se réserve le droit de modifier des pièces ainsi que le contenu de cette publication à tout moment sans notification préalable ou directe.

Vous êtes priés de prendre contact avec le fournisseur si vous désirez des informations sur des réglages, opérations d'entretien ou réparations dont ce document ne traiterait pas.

Cette publication a été réalisée avec le plus grand soin possible; le fournisseur ne peut toutefois assumer la responsabilité des erreurs qu'elle contiendrait et de leurs conséquences.

NOVOFERM NEDERLAND B.V.

Tel.: +31 (0)418 654 700

E-Mail: industrie@novoferm.nl

www.novoferm.nl

novoferm